

Руководство по эксплуата- ции

Радарный датчик для непрерывного
измерения уровня сыпучих продуктов

VEGAPULS 67

4 ... 20 mA/HART - четырехпроводный



Document ID: 36532



VEGA

Быстрый пуск

Быстрый пуск обеспечивает возможность быстрой настройки прибора при многих применениях. Дальнейшую информацию см. в соответствующих главах данного руководства по эксплуатации.

Монтаж

1. Расстояние от стенки емкости > 200 мм

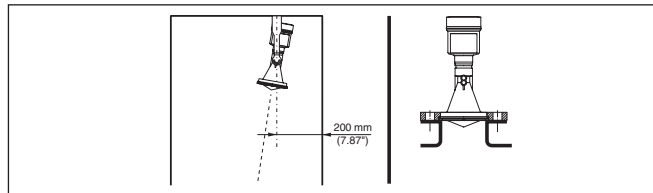


Рис. 1: Расстояние между антенной и стенкой емкости / конструкция патрубка

2. Патрубок должен быть коротким, с закругленной кромкой
Дальнейшую информацию см. в гл. "Монтаж".

Электрическое подключение

1. Напряжение питания должно соответствовать данным типового шильдика.
2. Подключить устройство в соответствии со следующим рисунком.

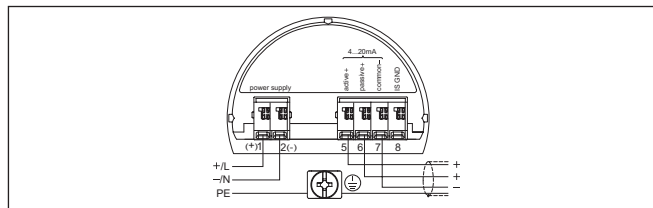
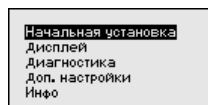


Рис. 2: Отсек подключения в двухкамерном корпусе в случае сетевого напряжения

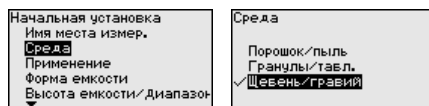
Дальнейшую информацию см. в гл. "Подключение к источнику питания".

Установка параметров

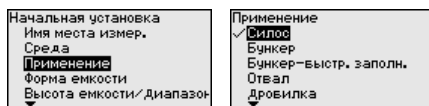
1. Через модуль индикации и настройки войти в меню "Начальная установка".



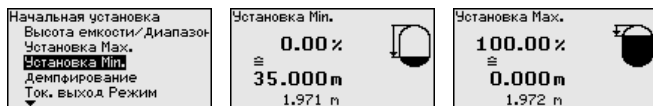
2. В меню "Среда" выбрать измеряемую среду, например "Щебень/гравий".



3. В меню "Применение" выбрать емкость, применение и форму емкости, например силос.



4. Через пункты меню "Установка Min" и "Установка Max" установить рабочий диапазон измерения.



Пример параметрирования

Радарный датчик измеряет расстояние от датчика до поверхности продукта. Для индикации собственно высоты заполнения, необходимо задать соответствие измеренного расстояния высоте заполнения в процентах.

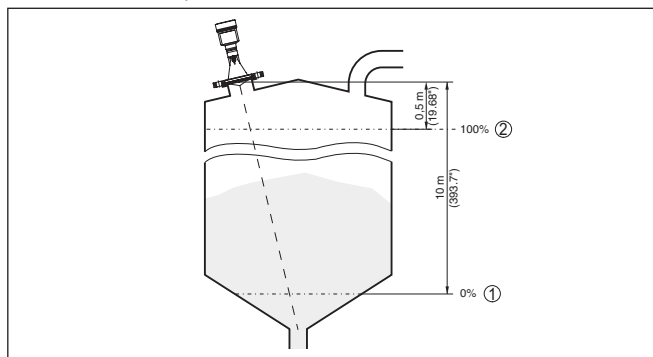


Рис. 3: Пример параметрирования

- 1 Min. уровень $\hat{=}$ max. измеренное расстояние
- 2 Max. уровень $\hat{=}$ min. измеренное расстояние

Для этой установки вводится расстояние до уровня заполнения при полной и почти пустой емкости. Если эти значения неизвестны, можно выполнить установку, например, со значениями расстояния для 10 % и 90 % заполнения. Исходной точкой для значений расстояния всегда будет уплотнительная поверхность резьбы или фланца.

Следующие шаги

1. В меню "Дополнительные установки", подменю "Демпфирование" установить желаемое демпфирование выходного сигнала.
2. В подменю "Токовый выход" выбрать выходную характеристику.

Быстрый пуск завершен. Дальнейшую информацию см. в гл. "Параметрирование".

Содержание

1	О данном документе	
1.1	Функция	6
1.2	Целевая группа	6
1.3	Используемые символы	6
2	В целях безопасности	
2.1	Требования к персоналу	7
2.2	Надлежащее применение	7
2.3	Предупреждение о неправильном применении	7
2.4	Общие указания по безопасности	7
2.5	Соответствие требованиям норм ЕС	8
2.6	Рекомендации NAMUR	8
2.7	Радиотехническое разрешение для Европы	8
2.8	Радиотехническое разрешение для США/Канады	8
2.9	Экологическая безопасность	9
3	Описание изделия	
3.1	Структура	10
3.2	Принцип работы	11
3.3	Упаковка, транспортировка и хранение	11
3.4	Принадлежности и запасные части	12
4	Монтаж	
4.1	Общие указания	14
4.2	Накидной или адаптерный фланец	14
4.3	Монтажная скоба	15
4.4	Указания по монтажу	16
5	Подключение к источнику питания	
5.1	Подготовка к подключению	26
5.2	Подключение	28
5.3	Схема подключения (двухкамерный корпус)	29
5.4	Фаза включения	31
6	Начальная установка с помощью модуля индикации и настройки	
6.1	Установка модуля индикации и настройки	32
6.2	Система настройки	33
6.3	Параметрирование	34
6.4	Сохранение данных параметрирования	48
7	Начальная установка с помощью PACTware	
7.1	Подключение ПК	49
7.2	Параметрирование с помощью PACTware	50
7.3	Сохранение данных параметрирования	51
8	Начальная установка с помощью других систем	
8.1	Настроечные программы DD	52
8.2	Communicator 375, 475	52
9	Диагностика, управление запасами и сервис	
9.1	Обслуживание	53
9.2	Память измеренных значений и память событий	53

9.3	Функция управления активами (Asset Management)...	54
9.4	Устранение неисправностей	58
9.5	Замена блока электроники	62
9.6	Обновление ПО	62
9.7	Действия при необходимости ремонта.....	63
10	Демонтаж	
10.1	Порядок демонтажа	64
10.2	Утилизация	64
11	Приложение	
11.1	Технические данные	65
11.2	Размеры	70



Указания по безопасности для зон Ex

Для Ex-применений следует соблюдать специальные указания по безопасности, которые являются составной частью данного руководства по эксплуатации и прилагаются к нему для каждого поставляемого устройства с Ex-разрешением.

Редакция:2012-09-27

1 О данном документе

1.1 Функция

Данное руководство содержит необходимую информацию для монтажа, подключения и начальной настройки, а также важные указания по обслуживанию и устранению неисправностей. Перед пуском устройства в эксплуатацию ознакомьтесь с изложенными здесь инструкциями. Руководство по эксплуатации должно храниться в непосредственной близости от места эксплуатации устройства и быть доступно в любой момент.

1.2 Целевая группа

Данное руководство по эксплуатации предназначено для обученного персонала. При работе персонал должен иметь и исполнять изложенные здесь инструкции.

1.3 Используемые символы



Информация, указания, рекомендации

Символ обозначает дополнительную полезную информацию.



Осторожно: Несоблюдение данной инструкции может привести к неисправности или сбою в работе.

Предупреждение: Несоблюдение данной инструкции может нанести вред персоналу и/или привести к повреждению прибора.

Опасно: Несоблюдение данной инструкции может привести к серьезному травмированию персонала и/или разрушению прибора.



Применения Ex

Символ обозначает специальные инструкции для применений во взрывоопасных зонах.



Список

Нумерованный список не подразумевает определенного порядка действий.



Действие

Стрелка обозначает отдельное действие.



Порядок действий

Нумерованный список подразумевает определенный порядок действий.



Утилизация батарей

Этот символ обозначает особые указания по утилизации батарей и аккумуляторов.

2 В целях безопасности

2.1 Требования к персоналу

Данное руководство предназначено только для обученного и допущенного к работе с прибором персонала.

При работе с устройством требуется всегда иметь необходимые средства индивидуальной защиты.

2.2 Надлежащее применение

Датчик VEGAPULS 67 предназначен для непрерывного измерения уровня.

Область применения см. в гл. "Описание".

Эксплуатационная безопасность устройства обеспечивается только при надлежащем применении в соответствии с данными, приведенными в руководстве по эксплуатации и дополнительных инструкциях.

2.3 Предупреждение о неправильном применении

Не соответствующее назначению применение прибора является потенциальным источником опасности и может привести, например, к переполнению емкости или повреждению компонентов установки из-за неправильного монтажа или настройки.

2.4 Общие указания по безопасности

Устройство соответствует современному уровню техники с учетом общепринятых требований и норм. Устройство разрешается эксплуатировать только в исправном и технически безопасном состоянии. Ответственность за безаварийную эксплуатацию лежит на лице, эксплуатирующем устройство.

Лицо, эксплуатирующее устройство, также несет ответственность за соответствие техники безопасности действующим и вновь устанавливаемым нормам в течение всего срока эксплуатации.

При эксплуатации необходимо соблюдать изложенные в данном руководстве указания по безопасности, действующие требования к монтажу электрооборудования, а также нормы и условия техники безопасности.

Для обеспечения безопасности и соблюдения гарантийных обязательств, любое вмешательство, помимо мер, описанных в данном руководстве, может осуществляться только персоналом, уполномоченным изготовителем. Самовольные переделки или изменения категорически запрещены.

Следует также учитывать нанесенные на устройство маркировки и указания по безопасности.

Радарные уровнемеры имеют, в зависимости от исполнения, частоту излучения в диапазоне С или в диапазоне К. Мощность излучения значительно ниже допустимых международными

нормами предельных значений. При надлежащем применении прибор не представляет опасности для здоровья.

2.5 Соответствие требованиям норм ЕС

Данное устройство выполняет требования соответствующих директив Европейского союза. Успешная проверка подтверждается знаком соответствия CE.

Декларацию соответствия можно загрузить с нашей домашней страницы.

Устройство предназначено для промышленного применения. Уровень помех, проводимых и излучаемых при применении устройства Класса А по EN 61326-1, для промышленных условий является обычным. При применении устройства в других условиях необходимо принять меры для обеспечения электромагнитной совместимости с другими устройствами.

2.6 Рекомендации NAMUR

Объединение NAMUR представляет интересы автоматизации промышленных технологических процессов в Германии. Выпущенные Рекомендации NAMUR действуют как стандарты в сфере промышленного приборного обеспечения.

Устройство выполняет требования следующих Рекомендаций NAMUR.

- NE 21 – Электромагнитная совместимость оборудования
- NE 43 – Уровень сигнала для информации об отказе измерительных преобразователей
- NE 53 – Совместимость промышленных приборов и компонентов индикации/настройки
- NE 107 – Самоконтроль и диагностика промышленных устройств

Дополнительные сведения см. на www.namur.de.

2.7 Радиотехническое разрешение для Европы

Устройство разрешено к применению на закрытых емкостях в соответствии с EN 302372-1/2 (2006-04).

2.8 Радиотехническое разрешение для США/Канады

Данное устройство соответствует требованиям FCC, ч. 15. При эксплуатации следует соблюдать оба следующие условия:

- Прибор не должен быть источником электромагнитных помех.
- Прибор должен быть нечувствительным к электромагнитным помехам, а также к помехам, которые могут вызывать нежелательные режимы работы.

Изменения, которые не были явным образом одобрены изготовителем, ведут к отмене разрешения FCC/IC.

Устройство соответствует IC RSS-210.

Устройство может эксплуатироваться только в закрытых емкостях из металла, бетона или армированного стекловолокном пластика.

2.9 Экологическая безопасность

Защита окружающей среды является одной из наших важнейших задач. Принятая на нашем предприятии система экологического контроля сертифицирована в соответствии с DIN EN ISO 14001 и обеспечивает постоянное совершенствование комплекса мер по защите окружающей среды.

Защите окружающей среды будет способствовать соблюдение рекомендаций, изложенных в следующих разделах данного руководства:

- Глава "Упаковка, транспортировка и хранение"
- Глава "Утилизация"

3 Описание изделия

3.1 Структура

Типовой шильдик

Типовой шильдик содержит важные данные для идентификации и применения прибора:

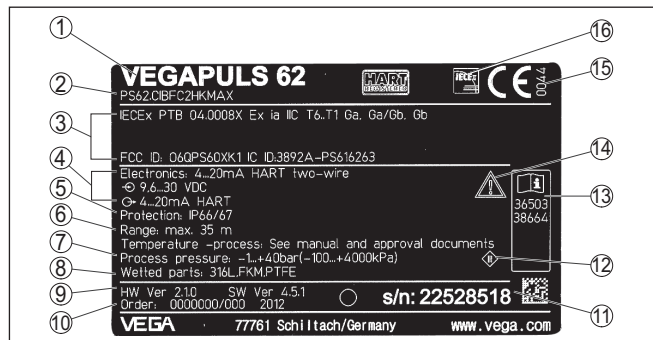


Рис. 4: Данные на типовом шильдике (пример)

- 1 Тип устройства
- 2 Код изделия
- 3 Разрешения
- 4 Питание и сигнальный выход электроники
- 5 Степень защиты
- 6 Диапазон измерения
- 7 Температура и давление процесса, давление процесса
- 8 Материал контактирующих деталей
- 9 Версия аппаратного и программного обеспечения
- 10 Номер заказа
- 11 Серийный номер устройства
- 12 Символ класса защиты прибора
- 13 Идент. номера документации
- 14 Указание по соблюдению документации устройства
- 15 Орган по сертификации для маркировки CE
- 16 Директива

Серийный номер

По обозначенному на шильдике прибора серийному номеру на нашей домашней странице можно получить следующие данные:

- Код исполнения устройства (HTML)
- Дата отгрузки с завода (HTML)
- Особенности устройства в соответствии с заказом (HTML)
- Руководство по эксплуатации в редакции на момент отгрузки с завода (PDF)
- Данные датчика в соответствии с заказом - для замены электроники (XML)
- Сертификат проверки точности измерения (PDF)

Для этого на www.vega.com см. раздел "VEGA Tools".

Сфера действия данного Руководства по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации действует для следующих исполнений устройства:

- Аппаратное обеспечение 2.1.0 и выше

- Программное обеспечение 4.5.1 и выше

Комплект поставки

Комплект поставки включает:

- Радарный уровнемер
- Монтажная скоба с крепежным материалом (вариант)
- Документация
 - Данное руководство по эксплуатации
 - Сертификат проверки точности измерения, в зависимости от исполнения VEGAPULS 67 (вариант)
 - Руководство по эксплуатации "*Модуль индикации и настройки*" (вариант)
 - "*Указания по безопасности*" (для Ex-исполнений)
 - При необходимости, прочая документация

3.2 Принцип работы

Область применения

Радарный уровнемер VEGAPULS 67 предназначен для непрерывного измерения уровня сыпучих продуктов при несложных условиях процесса. Уровнемер применяется на малых силосах и емкостях.

Устройство применяется также для измерения уровня жидкостей.

Принцип действия

Антенна радарного датчика излучает короткие радарные импульсы длительностью прибл. 1 нс и принимает их в виде эхосигналов, отраженных от поверхности продукта. Время прохождения радарного импульса от излучения до приема пропорционально расстоянию до поверхности продукта, т.е. уровню. Определенный таким образом уровень преобразуется в соответствующий выходной сигнал и выдается в виде измеренного значения.

3.3 Упаковка, транспортировка и хранение

Упаковка

Прибор поставляется в упаковке, обеспечивающей его защиту во время транспортировки. Соответствие упаковки обычным транспортным требованиям проверено по DIN EN 24180.

Упаковка прибора в стандартном исполнении состоит из экологически чистого и поддающегося переработке картона. Для упаковки приборов в специальном исполнении также применяются пенополиэтилен и полиэтиленовая пленка, которые можно утилизировать на специальных перерабатывающих предприятиях.

Транспортировка

Транспортировка должна выполняться в соответствии с указаниями на транспортной упаковке. Несоблюдение таких указаний может привести к повреждению прибора.

Осмотр после транспортировки

При получении доставленное оборудование должно быть незамедлительно проверено в отношении комплектности и отсутствия транспортных повреждений. Установленные транспортные

повреждения и скрытые недостатки должны быть оформлены в соответствующем порядке.

Хранение

До монтажа упаковки должны храниться в закрытом виде и с учетом имеющейся маркировки складирования и хранения.

Если нет иных указаний, необходимо соблюдать следующие условия хранения:

- Не хранить на открытом воздухе
- Хранить в сухом месте при отсутствии пыли
- Не подвергать воздействию агрессивных сред
- Защитить от солнечных лучей
- Избегать механических ударов

Температура хранения и транспортировки

- Температура хранения и транспортировки: см. "Приложение - Технические данные - Условия окружающей среды"
- Относительная влажность воздуха 20 ... 85 %

3.4 Принадлежности и запасные части

Модуль индикации и настройки

Модуль индикации и настройки PLICSCOM предназначен для индикации измеренных значений, настройки и диагностики датчика. Модуль является съемным и может быть установлен в датчике и снят с него в любое время.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "Модуль индикации и настройки PLICSCOM" (Идент. номер документа 27835).

Интерфейсный адаптер

Интерфейсный адаптер VEGACONNECT предназначен для подключения приборов к интерфейсу USB персонального компьютера. Для параметрирования необходимо программное обеспечение для настройки PACTware и VEGA-DTM.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "Интерфейсный адаптер VEGACONNECT" (Идент. номер документа 32628).

Выносной блок индикации и настройки

Выносной блок индикации и настройки VEGADIS 61 для датчиков с однокамерным корпусом и двухкамерным корпусом Ex d.

Выносной блок предназначен для индикации измеренных значений и настройки датчиков plics®. Выносной блок подключается к датчику посредством стандартного четырехпроводного кабеля длиной до 50 м.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "VEGADIS 61" (Идент. номер документа 27720).

Выносной блок индикации и настройки с протоколом HART

VEGADIS 62 предназначен для индикации измеренных значений и настройки датчиков с протоколом HART. Выносной блок индикации и настройки подключается в линию сигнала 4 ... 20 mA/HART.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "VEGADIS 62" (Идент. номер документа 36469).

Выносной модуль беспроводной связи

Выносной GSM/GPRS-модуль PLICSMOBILE T61 предназначен для беспроводной передачи измеренных значений и удаленного параметрирования датчиков plics®. Настройка выполняется посредством PACTware/DTM с подключением через интегрированный порт USB.

Дальнейшую информацию см. в Инструкции "*PLICSMOBILE T61*" (Идент. номер документа 36849).

Защитный колпак

Защитный колпак предохраняет корпус датчика от загрязнения и сильного нагрева из-за солнечных лучей.

Подробную информацию см. в Инструкции "*Защитный колпак*" (Идент. номер документа 34296).

Блок электроники

Блок электроники VEGAPULS серии 60 является запасной частью для радарных датчиков VEGAPULS серии 60. Исполнения блока электроники различаются по сигнальному выходу.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "*Блок электроники VEGAPULS серии 60*" (Идент. номер документа 36801).

4 Монтаж

4.1 Общие указания

Ввертывание

Для затягивания резьбы приборов с резьбовым присоединением следует использовать шестигранник присоединения и соответствующий инструмент.



Внимание!

При ввертывании запрещается держать прибор за корпус! В противном случае может быть повреждена вращательная механика корпуса.

Влажность

Использовать рекомендуемый кабель (см. "Подключение к источнику питания") и туго затянуть кабельный ввод.

Для защиты устройства от попадания влаги рекомендуется соединительный кабель перед кабельным вводом направить вниз, чтобы влага от дождя или конденсата могла с него стекать. Данные рекомендации применимы, прежде всего, при монтаже на открытом воздухе, в помещениях с повышенной влажностью (например, там где осуществляется очистка), а также на емкостях с охлаждением или подогревом.

Применимость при данных условиях процесса

Части устройства, контактирующие с измеряемой средой, а именно: активная измерительная часть, уплотнение и присоединение, - должны быть применимы при данных условиях процесса. Необходимо учитывать давление процесса, температуру процесса и химические свойства среды.

Соответствующие данные см. в гл. "Технические данные" или на типовом шильдике.

4.2 Накидной или адаптерный фланец

Для монтажа прибора на патрубке предлагается комбинированный накидной фланец для DN 80 (ASME 3" или JIS 80). Прибор может также поставляться в исполнении с адаптерным фланцем от DN 100 (ASME 4" или JIS 100).

У приборов с пластиковым, алюминиевым однокамерным или нержавеющим корпусом накидной фланец можно надеть через корпус непосредственно при монтаже на месте. Через алюминиевый двухкамерный корпус накидной фланец надеть нельзя, поэтому данный способ монтажа нужно указывать при заказе прибора.

Чертежи для данных вариантов монтажа см. в гл. "Размеры".

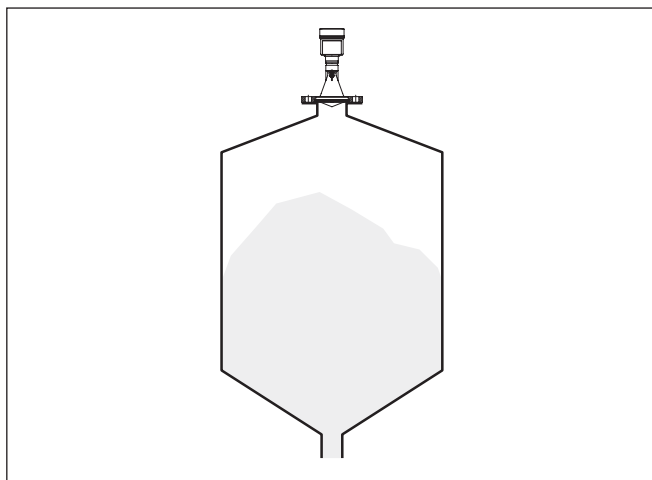


Рис. 5: Фланцевый монтаж радарного датчика

4.3 Монтажная скоба

Монтажная скоба

С помощью монтажной скобы датчик может устанавливаться на стенке емкости, перекрытии силоса или на кронштейне. Монтажная скоба позволяет легко ориентировать датчик по отношению к поверхности сыпучего продукта в открытых емкостях.

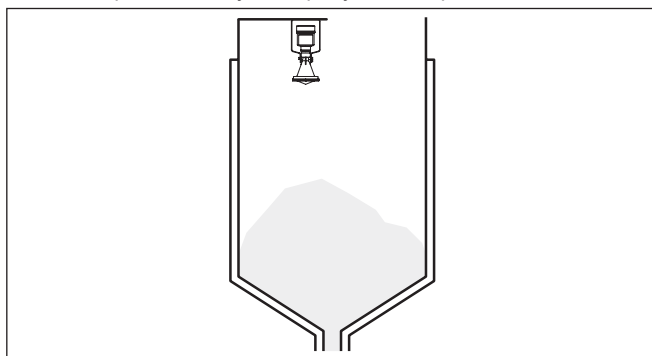


Рис. 6: Радарный датчик с монтажной скобой

Монтажная скоба, поставляемая вместе с прибором, не прикреплена к нему. Сначала ее необходимо прикрепить к датчику с помощью трех винтов с внутренним шестигранником M5 x 10 и пружинных шайб (макс. момент затяжки см. п. "Технические данные"). Необходимый инструмент: торцовый шестигранный ключ, размер 4.

Привинчивать скобу к датчику можно двумя способами. В зависимости от выбранного способа можно установить разный угол наклона датчика в скобе:

- Однокамерный корпус
 - Бесступенчато, угол наклона 180°
 - Ступенчато, угол наклона 0°, 90° и 180°
- Двухкамерный корпус
 - Бесступенчато, угол наклона 90°
 - Ступенчато, угол наклона 0° и 90°

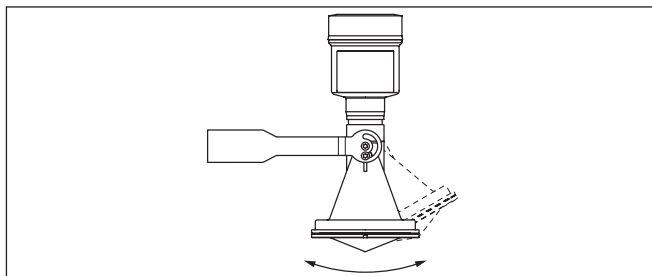


Рис. 7: Установка угла наклона

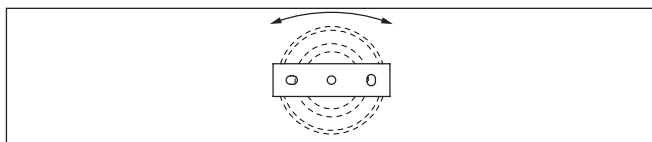


Рис. 8: При креплении поворачивать в центре

Плотный монтаж пластиковой рупорной антенны

4.4 Указания по монтажу

Для плотного монтажа исполнения с пластиковой рупорной антенной и накладным или адаптерным фланцем выполнить следующее:

1. Использовать подходящее плоское уплотнение, например из EPDM, с твердостью по Шору 25 или 50
2. Число винтов фланца соответствует числу отверстий во фланце
3. Все винты затянуть с моментом, указанным в технических данных

Плоскость поляризации

Излучаемые датчиком радарные импульсы являются электромагнитными волнами. Плоскость поляризации определяется направлением электрической составляющей. Поворачивая прибор на соединительном фланце или в резьбовом патрубке, можно за счет положения плоскости поляризации добиться заметного уменьшения влияния ложных эхосигналов.

Положение плоскости поляризации обозначено метками на приборе.

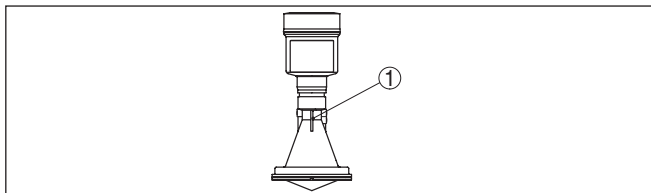


Рис. 9: Положение плоскости поляризации

1 Маркирующая полоска

Монтажная позиция

Прибор следует монтировать на расстоянии не менее 200 мм (7.874 in) от стенки емкости.

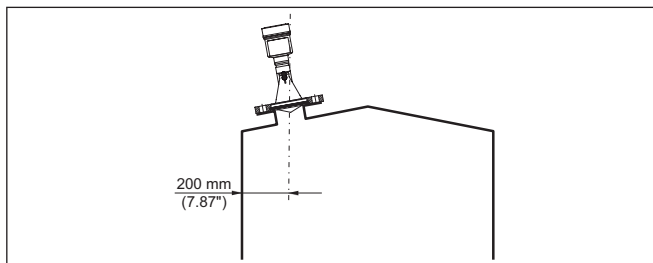


Рис. 10: Монтаж радарного датчика на крыше емкости

Если указанное выше расстояние обеспечить невозможно (особенно если вероятно накопление осадка продукта на стенке емкости), то при начальной установке необходимо создать память помех. Рекомендуется повторно создать память помех с уже накопившимся осадком на стенке емкости.

Втекающий продукт

Заполнение сверху: При монтаже датчика слишком близко к потоку загружаемого продукта может возникать искажение микроволнового сигнала. Наилучшей будет монтажная позиция напротив заполнения. Чтобы избежать сильного загрязнения, расстояние до фильтра или пылеотвода должно быть как можно больше.

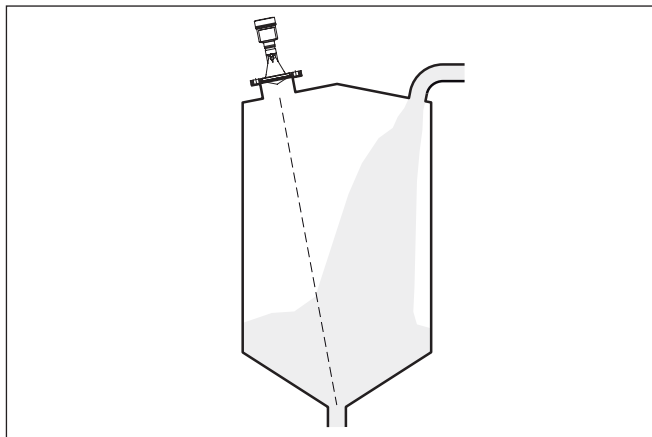


Рис. 11: Монтаж радарного датчика в случае идущего сверху потока заполнения

Заполнение сбоку: В силосах с боковой пневматической загрузкой сыпучего продукта, датчик нельзя монтировать в заполняющем потоке, иначе может возникать искажение микроволнового сигнала. Оптимальной будет монтажная позиция рядом с подающей трубой. Чтобы избежать сильного загрязнения, расстояние до фильтра или пылеотвода должно быть как можно больше.

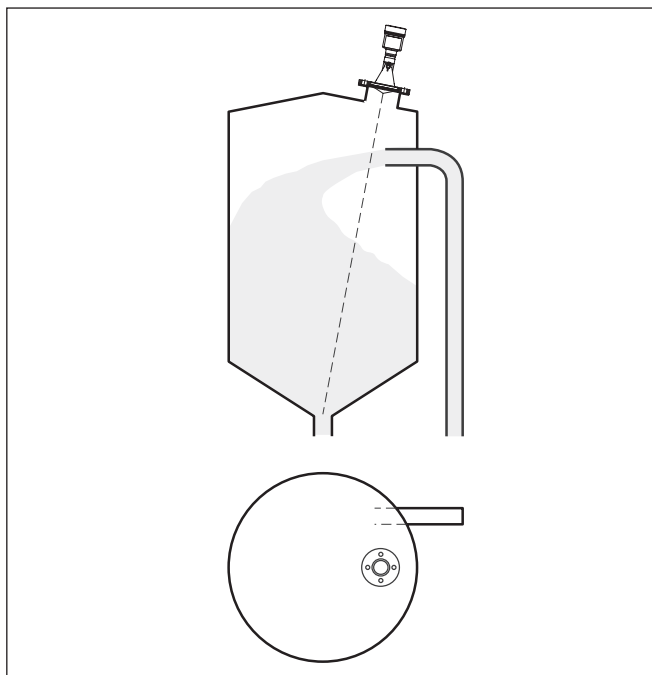


Рис. 12: Монтаж радарного датчика в случае идущего сбоку потока заполнения

Патрубок при пластиковой рупорной антенне

Для монтажа VEGAPULS 67 на патрубке имеется накидной фланец DN 80 (ASME 3" или JIS 80), а также адаптерный фланец.

У приборов с пластиковым, алюминиевым однокамерным или нержавеющей корпусом накидной фланец можно надеть через корпус непосредственно при монтаже на месте. Через алюминиевый двухкамерный корпус накидной фланец надеть нельзя, поэтому данный способ монтажа нужно указывать при заказе прибора.



Информация:

Патрубок должен быть, как можно, короче, а конец патрубка должен быть закругленным, тогда помехи от патрубка емкости будут незначительными.

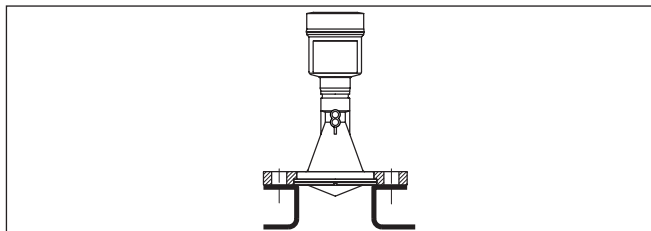
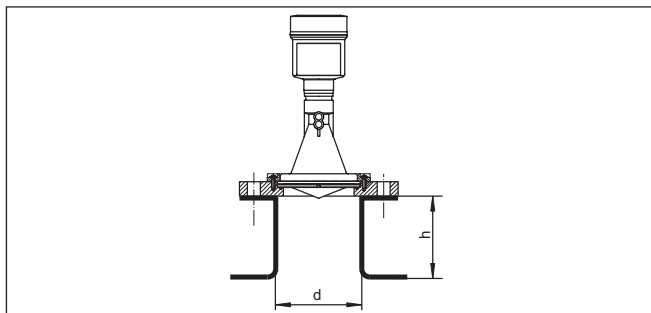


Рис. 13: Рекомендуемая высота монтажного патрубка

На продуктах с хорошими отражательными свойствами VEGAPULS 67 можно монтировать также на высоких патрубках (ориентировочные размеры патрубков см. на рисунке ниже). При этом необходимо создать память помех.



В таблице ниже приведены макс. значения высоты патрубка (h) в зависимости от его диаметра (d).

Диаметр патрубка d	Высота патрубка h
80 mm	300 mm
100 mm	400 mm
150 mm	500 mm

Диаметр патрубка d	Высота патрубка h
3"	11.8 in
4"	15.8 in
6"	19.7 in



Рекомендация:

При проектировании новых систем имеет смысл предусмотреть наклон патрубка в направлении выпуска продукта из емкости. Монтаж прибора на наклонном патрубке позволяет уменьшить ложные отражения от стенки емкости и обеспечивает возможность измерения вплоть до выпускного отверстия в конической части емкости.

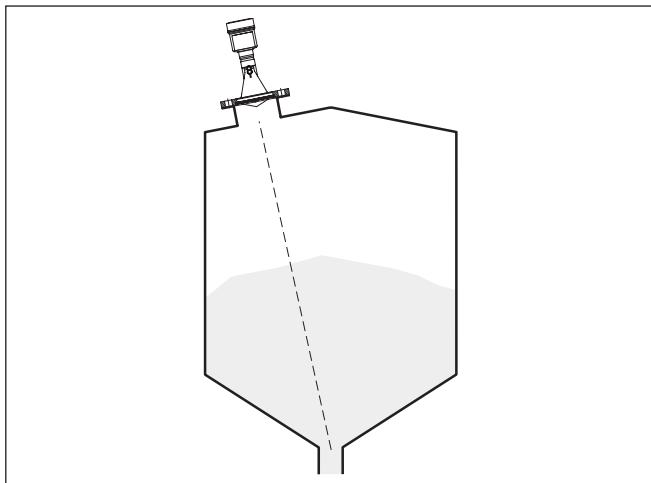


Рис. 15: Ориентация прибора в силосе

Ориентация

Чтобы измерение было возможно на полную глубину емкости, датчик следует ориентировать по направлению к самой нижней точке емкости, т.е. к выпускному отверстию.

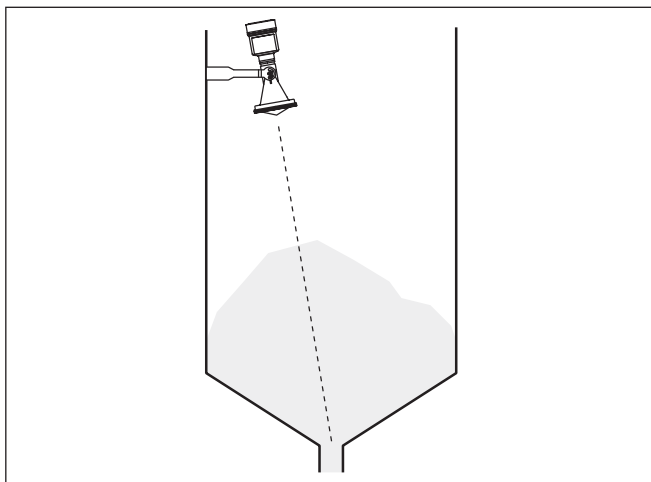


Рис. 16: Монтаж в открытой емкости

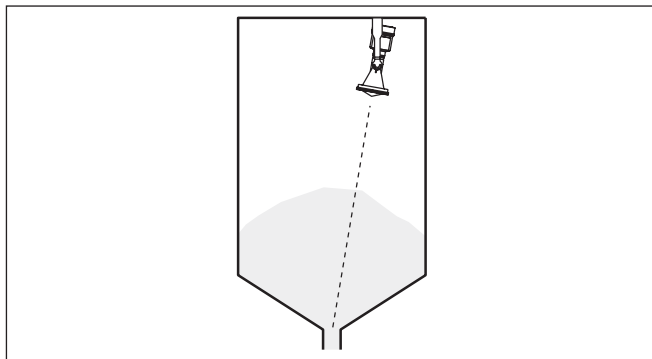


Рис. 17: Монтаж на перекрытии емкости

**Осторожно!**

При монтаже датчика на перекрытии емкости датчик не должен погружаться в продукт. В противном случае возможно механическое повреждение датчика.

В случае цилиндрического силоса с коническим выпуском, монтаж выполняется на патрубке. Рекомендуемая позиция патрубка - от трети до половины радиуса емкости.

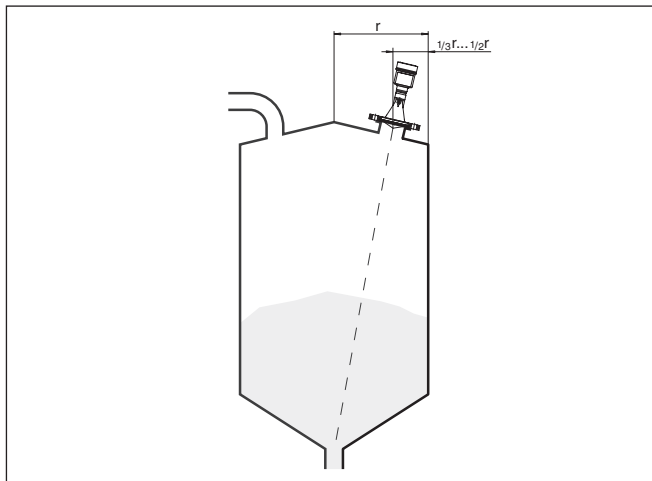


Рис. 18: Монтажная позиция и ориентация

Насыпи

Уровень больших насыпей можно измерять с помощью нескольких датчиков, смонтированных, например, на кран-балке. При наличии насыпных конусов, датчики нужно направить, по возможности, перпендикулярно по отношению к поверхности продукта.

Датчики не влияют друг на друга.



Информация:

При таком применении следует принимать во внимание, что датчики рассчитаны на сравнительно медленное изменение уровня. Если датчик монтируется на подвижной консоли, то необходимо учитывать макс. скорость изменения уровня (см. п. "Технические данные").

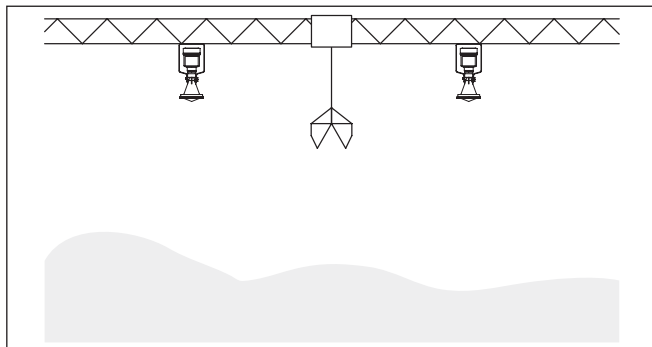


Рис. 19: Радарные датчики на кран-балке

Конструкции в емкости

При выборе монтажного положения для радарного датчика следует учитывать, что находящиеся в емкости конструкции, например: лестницы, предельные выключатели, нагревательные спирали, подпорки и т.п. - могут вызывать ложные эхосигналы, которые накладываются на полезный эхосигнал.

Монтажное положение датчика должно быть таким, чтобы на пути распространения радарного сигнала до поверхности продукта, по возможности, не оказывалось указанных препятствий.

Если в емкости имеются внутренние конструкции, при начальной установке необходимо создать память помех.

Ложные эхосигналы от больших стоек и подпорок в емкости можно ослабить с помощью установленных над этими конструкциями маленьких наклонных экранов из листового металла, которые будут рассеивать радарные сигналы и тем самым предотвращать зеркальное ложное отражение.

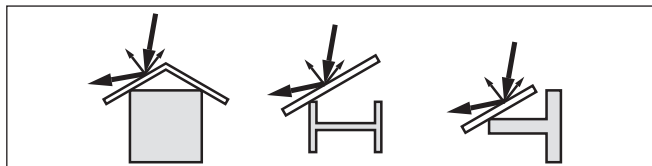


Рис. 20: Отражатели над конструкциями в емкости

Мешалки

Для емкости с мешалками следует создать память помех при работающих мешалках. В этом случае ложные отражения записываются при различных положениях мешалок.

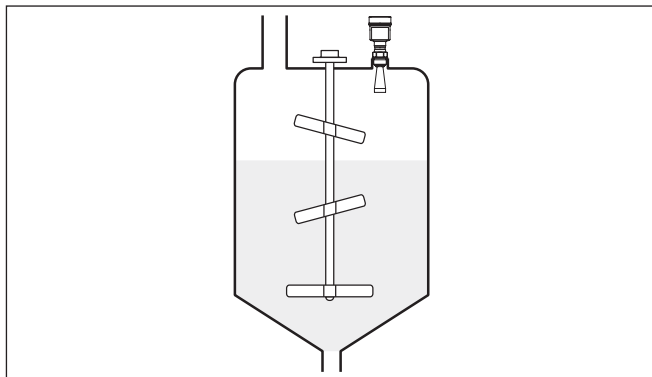


Рис. 21: Мешалки

Монтаж в коробе под полом

Для измерения уровня в бетонных силосах датчики могут монтироваться в защитных коробах, например в закрытых металлических коробах, расположенных под полом.

В таких условиях минимальное рассеянное излучение датчика может отражаться от стенок короба и усиливаться. У датчиков с пластиковым корпусом это может приводить к шумовой связи. Для исключения эффекта шумовой связи рекомендуется применять датчики с корпусом из алюминия или нержавеющей стали или использовать в коробе материал, поглощающий электромагнитное излучение.

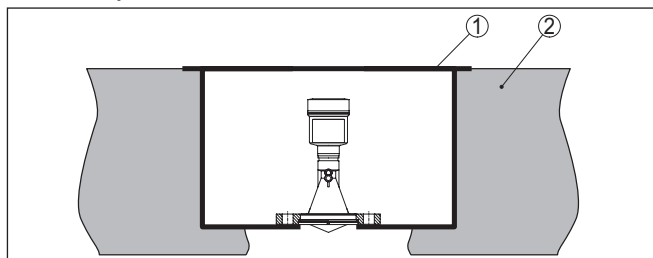


Рис. 22: Монтаж прибора в коробе под полом

- 1 Короб под полом
- 2 Бетонный пол

Монтаж в многокамерном силосе

Для обеспечения устойчивости многокамерного силоса его перегородки часто делаются из трапецевидного профильного листа. Монтаж радарного датчика в непосредственной близости к такой структурированной стенке может привести к значительным ложным отражениям. Поэтому датчик следует монтировать, по возможности, на большем расстоянии от перегородок.

Оптимальным будет монтаж на внешней стенке силоса с ориентацией датчика по направлению к выпускному отверстию в центре силоса.

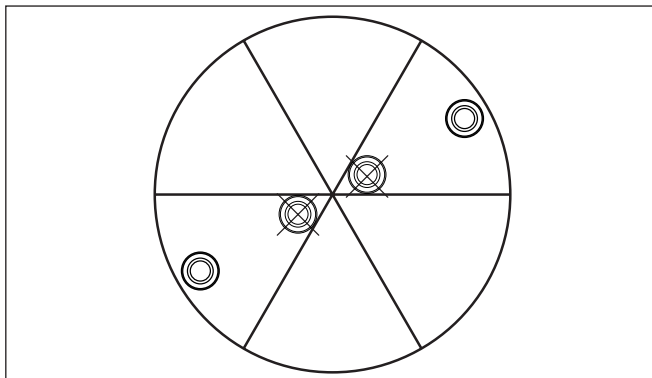


Рис. 23: Монтаж и ориентация датчика в многокамерном силосе

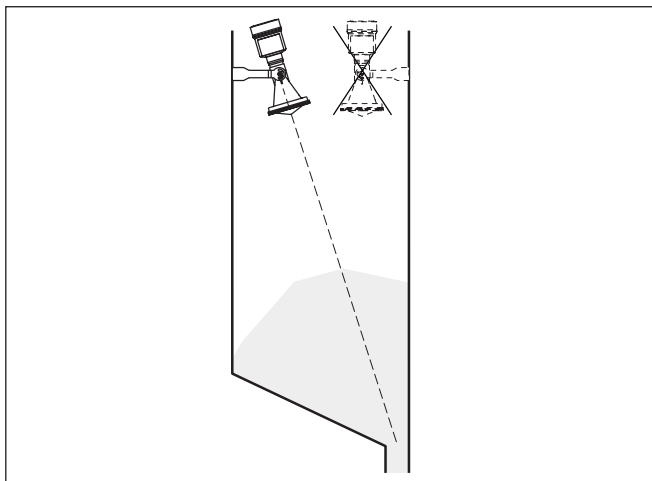


Рис. 24: Монтаж и ориентация датчика в многокамерном силосе

Продувка воздухом

Для предупреждения накопления осадка продукта, особенно в случае образования сильного конденсата, рекомендуется продувка воздухом. Поскольку сам VEGAPULS 67 не оснащен входом для подключения продувки, необходимо предусмотреть вход для подключения продувки на монтажном патрубке. Эффективная очистка крышки антенны обеспечивается, если штуцер для подключения продувки направлен вверх.

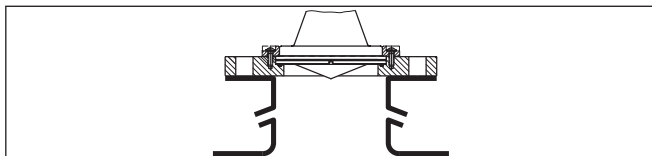


Рис. 25: Подключение продувки

5 Подключение к источнику питания

5.1 Подготовка к подключению

Указания по безопасности

Основные указания по безопасности:

- Подключать только при отсутствии напряжения.
- Если возможны перенапряжения, установить защиту от перенапряжений.

Питание через сетевое напряжение

В этом случае данное устройство исполнено с защитой по Классу I. Для обеспечения такого класса защиты необходимо, чтобы защитный провод был обязательно подключен к внутренней клемме для подключения защитного провода. При этом следует соблюдать общие требования к электропроводке.

Исходя из требования безопасной развязки, питание и токовый выход обеспечиваются по отдельным кабелям. Диапазон напряжения питания зависит от исполнения прибора.

Напряжение питания см. в п. "Технические данные".

Питание от источника малого напряжения

В этом случае данное устройство исполнено с защитой по Классу II. Устройство должно быть соединено с "землей" емкости (выравнивание потенциалов) или, в случае пластиковых емкостей, с ближайшим потенциалом "земли". Для этого сбоку на корпусе имеется клемма заземления.

Соединительный кабель

Для питания от сетевого напряжения требуется сертифицированный трехпроводный монтажный кабель с проводом PE.

Для подключения токового выхода 4 ... 20 mA используется стандартный двухпроводный неэкранированный кабель. В случае возможности электромагнитных помех выше контрольных значений по EN 61326-1 для промышленных зон, рекомендуется использовать экранированный кабель.

Использовать кабель круглого сечения. Внешний диаметр кабеля 5 ... 9 мм (0.2 ... 0.35 in) обеспечивает эффект уплотнения кабельного ввода. При применении кабеля другого сечения или диаметра необходимо заменить уплотнение кабельного ввода или использовать подходящий кабельный ввод.

Кабельный ввод ½ NPT

В случае пластикового корпуса кабельный ввод NPT или стальной кабелепровод должны вворачиваться в резьбовую вставку без смазки.

Максимальный момент затяжки для всех корпусов см. гл. "Технические данные".

Экранирование кабеля и заземление

При необходимости экранированного кабеля, кабельный экран следует подключить к потенциалу земли с обеих сторон. В датчике экран должен быть подключен непосредственно к внутренней клемме заземления. Внешняя клемма заземления на корпусе должна быть низкоомно соединена с выравниванием потенциалов.

При вероятности возникновения уравнивающих токов, подключение на стороне формирования сигнала должно осуществляться через керамический конденсатор (например, 1 nF, 1500 V). Тем самым подавляются низкочастотные уравнивающие токи, но сохраняется защитный эффект против высокочастотных помех.



Внимание!

Внутри гальванических установок, а также на емкостях с катодной защитой от коррозии существует значительная разность потенциалов. В таких условиях при заземлении экрана с обеих сторон могут возникать значительные уравнивающие токи через кабельный экран.

Чтобы избежать возникновения уравнивающих токов при таких условиях применения, кабельный экран разрешается подключать к потенциалу земли только с одной стороны в шкафу распределительного устройства. Кабельный экран **нельзя** подключать к внутренней клемме заземления в датчике, а внешнюю клемму заземления на корпусе **нельзя** соединять с выравниванием потенциала!



Информация:

Металлические части устройства (присоединение, чувствительный элемент, концентрическая труба и т.д.) имеют токопроводящее соединение с внутренней и внешней клеммами заземления на корпусе. Это соединение существует или непосредственно металлически, или, в случае устройства с выносной электроникой, через экран специального соединительного кабеля.

Данные по соединениям потенциалов внутри устройства см. в гл. "Технические данные".

Экранирование кабеля и заземление

При необходимости экранированного кабеля, кабельный экран следует подключить к потенциалу земли с обеих сторон. В датчике экран должен быть подключен непосредственно к внутренней клемме заземления. Внешняя клемма заземления на корпусе должна быть низкоомно соединена с выравниванием потенциалов.

При вероятности возникновения уравнивающих токов, подключение на стороне формирования сигнала должно осуществляться через керамический конденсатор (например, 1 nF, 1500 V). Тем самым подавляются низкочастотные уравнивающие токи, но сохраняется защитный эффект против высокочастотных помех.

Экранирование кабеля и заземление

При необходимости экранированного кабеля, кабельный экран следует подключить к потенциалу земли с обеих сторон. В датчике экран должен быть подключен непосредственно к внутренней клемме заземления. Внешняя клемма заземления на корпусе должна быть низкоомно соединена с выравниванием потенциалов.

При вероятности возникновения уравнивающих токов, подключение на стороне формирования сигнала должно осуществляться

ся через керамический конденсатор (например, 1 nF, 1500 V). Тем самым подавляются низкочастотные уравнивающие токи, но сохраняется защитный эффект против высокочастотных помех.

5.2 Подключение

Техника подключения

Подключение питания и выхода сигнала осуществляется через подпружиненные контакты в корпусе.

Подключение к модулю индикации и настройки и интерфейсного адаптеру осуществляется через контактные штырьки в корпусе.



Информация:

Клеммный блок является съемным и может быть удален с электроники. Для этого нужно маленькой отверткой поддеть и вытащить клеммный блок. При установке клеммного блока назад должен быть слышен звук защелкивания.

Порядок подключения

Выполнить следующее:

1. Отвинтить крышку корпуса.
2. Снять модуль индикации и настройки, если он установлен, повернув его слегка влево.
3. Ослабить гайку кабельного ввода.
4. Удалить прикл. 10 см обкладки кабеля, концы проводов зачистить прикл. на 1 см.
5. Вставить кабель в датчик через кабельный ввод.



Рис. 26: Подключение: шаги 5 и 6

6. Концы проводов вставить в контакты в соответствии со схемой подключения.



Информация:

Жесткие провода и гибкие провода с гильзами на концах вставляются прямо в отверстия контактов. В случае гибких проводов без конечных гильз, чтобы открыть отверстие контакта, нужно

слегка нажать на вершину контакта маленькой отверткой, после удаления отвертки контакты снова закроются.

Макс. сечение проводов см. "Технические данные /Электромеханические данные".

7. Слегка потянув за провода, проверить надежность их закрепления в контактах.
8. Экран подключить к внутренней клемме заземления, а внешнюю клемму заземления соединить с выравниванием потенциалов.
9. Туго затянуть гайку кабельного ввода. Уплотнительное кольцо должно полностью облегать кабель.
10. Снова установить модуль индикации и настройки, если он имеется.
11. Завинтить крышку корпуса.

Электрическое подключение выполнено.

5.3 Схема подключения (двухкамерный корпус)



Рисунки ниже действительны для исполнения без взрывозащиты, а также для исполнения Ex-d.

Отсек электроники

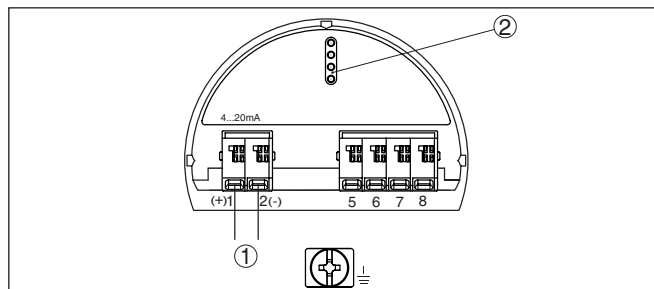


Рис. 27: Отсек электроники (двухкамерный корпус)

- 1 Внутреннее соединение с отсеком подключения
- 2 Для модуля индикации и настройки или интерфейсного адаптера



Информация:

Подключение выносного блока индикации и настройки при этом двухкамерном корпусе невозможно.

Отсек подключения в случае сетевого напряжения

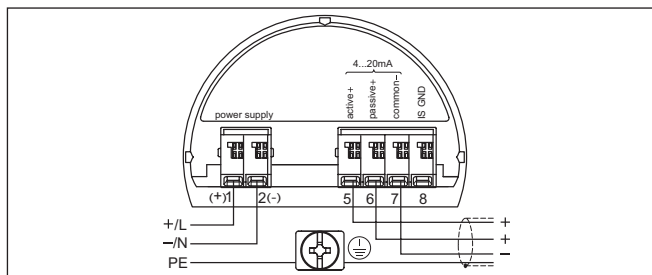


Рис. 28: Отсек подключения в двухкамерном корпусе в случае сетевого напряжения

Клемма	Функция	Полярность
1	Питание	+/L
2	Питание	-/N
5	Выход 4 ... 20 mA (активный)	+
6	Выход 4 ... 20 mA (пассивный)	+
7	Масса - выход	-
8	Функциональная земля при монтаже по CSA	

Отсек подключения в случае малого напряжения

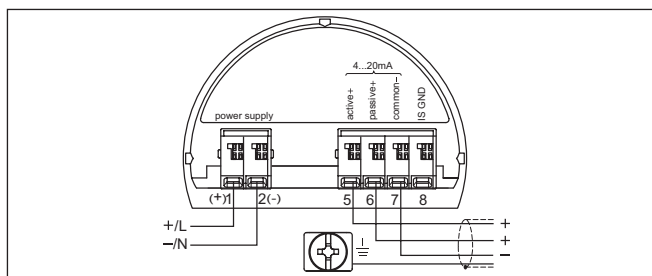


Рис. 29: Отсек подключения в двухкамерном корпусе в случае малого напряжения

Клемма	Функция	Полярность
1	Питание	+/L
2	Питание	-/N
5	Выход 4 ... 20 mA (активный)	+
6	Выход 4 ... 20 mA (пассивный)	+
7	Масса - выход	-
8	Функциональная земля при монтаже по CSA	

5.4 Фаза включения

После подключения к источнику питания или после восстановления напряжения в течение прибл. 30 секунд выполняется самопроверка устройства:

- Внутренняя проверка электроники
- Индикация типа устройства, версии аппаратного и программного обеспечения, обозначения места измерения (на дисплее или ПК)
- Индикация сообщения о статусе *"F 105 Идет поиск измеренного значения"* на дисплее или ПК
- Кратковременный скачок выходного сигнала до установленного токового значения отказа

Как только будет найдено действительное измеренное значение, на линии сигнала выдается соответствующий ток (значение тока соответствует текущему уровню и уже выполненным установкам, например заводской установке).

6 Начальная установка с помощью модуля индикации и настройки

6.1 Установка модуля индикации и настройки

Модуль индикации и настройки может быть установлен на датчике или снят с него в любое время. Установка возможна в одном из четырех положений со сдвигом на 90°. Для этого не требуется отключать питание.

Выполнить следующее:

1. Отвинтить крышку корпуса.
2. Модуль индикации и настройки установить на электронике в желаемом положении и повернуть направо до щелчка.
3. Туго завинтить крышку корпуса со смотровым окошком.

Для демонтажа выполнить описанные выше действия в обратном порядке.

Питание модуля индикации и настройки осуществляется от датчика.



Рис. 30: Установка модуля индикации и настройки в отсеке электроники однокамерного корпуса

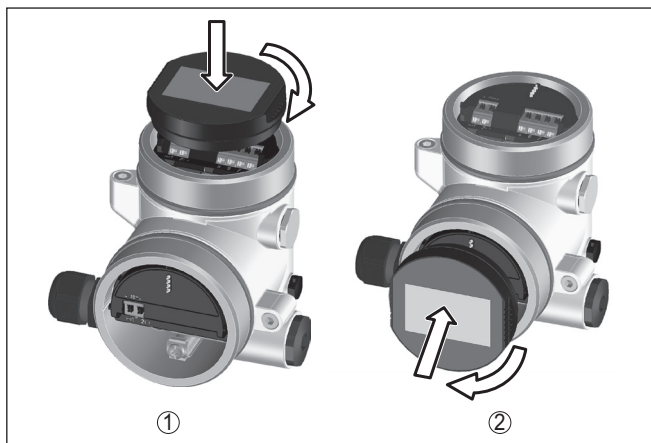


Рис. 31: Установка модуля индикации и настройки в двухкамерном корпусе

- 1 В отсеке электроники
- 2 В отсеке подключения (невозможно для исполнений Ex d ia)



Примечание:

При использовании установленного в устройстве модуля индикации и настройки для местной индикации требуется более высокая крышка корпуса с прозрачным окошком.

6.2 Система настройки

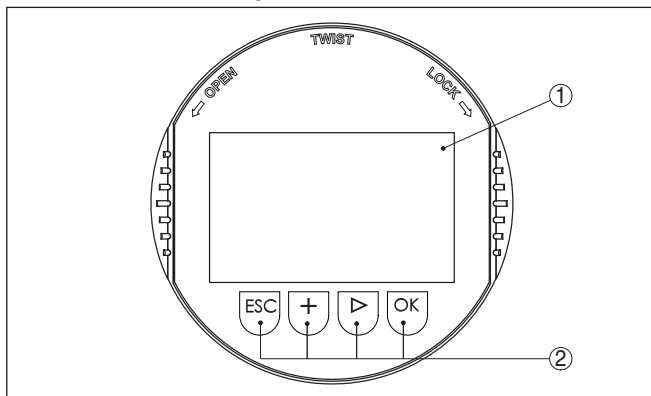


Рис. 32: Элементы индикации и настройки

- 1 ЖК-дисплей
- 2 Кнопки настройки

Функции клавиш

- Клавиша **[OK]**:
 - переход к просмотру меню
 - подтверждение выбора меню
 - редактирование параметра

- сохранение значения
- Клавиша **[→]**:
 - изменение представления измеренного значения
 - перемещение по списку
 - выбор позиции для редактирования
- Клавиша **[+]**:
 - изменение значения параметра
- Клавиша **[ESC]**:
 - отмена ввода
 - возврат в меню уровнем выше

Система настройки

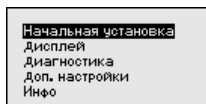
Прибор настраивается с помощью четырех клавиш и меню на дисплее модуля индикации и настройки. Функции клавиш показаны на рисунке выше. Через 10 минут после последнего нажатия любой клавиши автоматически происходит возврат к индикации измеренных значений. Введенные значения, не подтвержденные нажатием **[OK]**, будут потеряны.

6.3 Параметрирование

Путем соответствующего параметрирования устройство настраивается на условия применения. Параметрирование выполняется через операционное меню.

Главное меню

Главное меню разделено на пять зон со следующими функциями:



Начальная установка: обозначение места измерения, выбор среды, применения, емкости, установка рабочего диапазона, выход сигнала

Дисплей: выбор языка, настройки индикации измеренных значений, подсветка

Диагностика: сведения о статусе устройства, указатель пиковых значений, надежность измерения, моделирование, эхо-кривая

Доп. настройки: единицы устройства, память помех, кривая линеаризации, сброс, дата/время, сброс, функция копирования

Инфо: имя устройства, версия аппаратного и программного обеспечения, дата заводской установки, особенности устройства



Информация:

В данном руководстве описаны специфические для данного устройства параметры в разделах меню *"Начальная установка"*, *"Диагностика"* и *"Доп. настройки"*. Описание общих параметров в данных разделах меню см. в руководстве по эксплуатации *"Модуль индикации и настройки"*.

В руководстве по эксплуатации "Модуль индикации и настройки" также см. описание меню "Дисплей" и "Инфо".

Для оптимального параметрирования датчика для данного измерения необходимо, последовательно выбирая опции меню "Начальная установка", ввести соответствующие значения параметров. Порядок выполнения начальной установки описан ниже.

Начальная установка/ Среда

Жидкости и сыпучие продукты обладают разными отражательными свойствами. Создающие помехи факторы также различны: у жидкостей это могут быть волнение поверхности и пенообразование, а у сыпучих продуктов - пылеобразование, профиль косуса насыпания и дополнительное отражение от стенки емкости.

Для адаптации датчика к условиям измерения сначала нужно выбрать тип измеряемой среды "Жидкость" или "Сыпучий продукт".

Начальная установка Имя места измер. Среда Применение Форма емкости Высота емкости/Диапазон	Среда Жидкость Водный р-р	Растворитель Хим. смесь Водный р-р
Среда Сыпучий продукт Щебень/гравий	Среда Порошок/пыль Гранулы/табл. Щебень/гравий	

Данная установка позволяет повысить надежность измерения, особенно на средах со слабыми отражательными свойствами.

После ввода необходимых параметров сохранить установку нажатием [OK] и с помощью клавиш [ESC] и [->] перейти к следующему пункту меню.

Начальная установка/ Применение

На измерение может оказывать влияние не только тип измеряемой среды, но и место и условия применения.

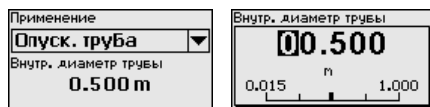
Доступный в данном меню выбор опций адаптации к применению зависит от установки, выполненной в меню "Среда": "Жидкость" или "Сыпучий продукт".

Начальная установка Имя места измер. Среда Применение Форма емкости Высота емкости/Диапазон
--

Если выбрана "Жидкость", будут доступны следующие опции применения:

Применение Резервуар	Применение Резервуар Резерв.- циркуляц. Резервуар на судне Емкость с мешалкой Дозатор	Применение Дозатор Опуск. труба Вынос. труба Пластик, емкость Передв. пласт. емкость
Применение Передв. пласт. емкость Открытый водоем Открытый лоток Дождевой водослив Демонстрация		

Для измерения в опускной трубе нужно выбрать опцию "Опускная труба" и в открывшемся окне ввести внутренний диаметр используемой опускной трубы.



В основе конфигурации применения лежат следующие характеристики:

Резервуар:

- Конструкция: большой объем, вертикальный цилиндр, горизонтальный круглый
- Скорость продукта: медленное заполнение и опорожнение
- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата
 - Спокойная поверхность продукта
 - Самое высокое требование к точности измерения

Резервуар с циркуляцией продукта:

- Конструкция: большой объем, вертикальный цилиндр, горизонтальный круглый
- Скорость продукта: медленное заполнение и опорожнение
- Емкость: установленная сбоку маленькая или установленная сверху большая мешалка
- Условия процесса/измерения:
 - Относительно спокойная поверхность продукта
 - Самое высокое требование к точности измерения
 - Образование конденсата
 - Малое пенообразование
 - Возможно переполнение

Резервуар на судне (грузовой танк):

- Скорость продукта: медленное заполнение и опорожнение
- Емкость:
 - Конструкции в зоне основания (элементы жесткости, нагревательные змеевики)
 - Высокие патрубки 200 ... 500 мм, в том числе с большими диаметрами
- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата, отложения продукта вследствие движения
 - Самое высокое требование к точности измерения: от 95 %

Емкость с мешалкой (реактор):

- Конструкция: возможны любые размеры емкости
- Скорость продукта:
 - Возможна скорость заполнения от быстрой до медленной
 - Емкость очень часто заполняется и опорожняется
- Емкость:
 - Имеется патрубок
 - Большая лопасть мешалки из металла
 - Интерцепторы, нагревательные змеевики

- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата, отложения продукта вследствие движения
 - Сильное образование струй и вихрей
 - Значительное волнение поверхности, пенообразование

Бункер-дозатор:

- Конструкция: возможны любые размеры емкости
- Скорость продукта:
 - Очень быстрое заполнение и опорожнение
 - Емкость очень часто заполняется и опорожняется
- Емкость: стесненная ситуация монтажа
- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата, отложение продукта на антенне
 - Пенообразование

Опускная труба:

- Скорость продукта: очень быстрое заполнение и опорожнение
- Емкость:
 - Вентиляционное отверстие
 - Места соединений, такие как фланцы, сварные швы
 - Смещение времени распространения в трубе
- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата
 - Налипание

Выносная труба:

- Скорость продукта:
 - Возможна скорость заполнения от быстрой до медленной при выносных трубах от коротких до длинных
 - Часто уровень поддерживается регулированием
- Емкость:
 - Боковые входы и выходы
 - Места соединений, такие как фланцы, сварные швы
 - Смещение времени распространения в трубе
- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата
 - Налипание
 - Возможно разделение нефти и воды
 - Возможно переполнение до попадания в антенну

Пластиковая емкость:

- Емкость:
 - Измерение смонтировано постоянно или встроено
 - Измерение, в зависимости от применения, через крышу емкости
 - При пустой емкости измерение может проходить через пол
- Условия процесса/измерения:
 - Образование конденсата на пластиковой крыше
 - В случае установок на открытом воздухе, возможно накопление воды или снега на крыше емкости

Подвижная пластиковая емкость:

- Емкость:
 - Материал и толщина разные
 - Измерение через крышу емкости
- Условия процесса/измерения:
 - Скачок измеренного значения при замене емкости

Открытый водоем (Измерение высоты уровня):

- Скорость изменения уровня: медленное изменение уровня
- Условия процесса/измерения:
 - Большое расстояние от датчика до поверхности воды
 - Значительное демпфирование выходного сигнала из-за образования волн
 - Возможно образование льда и конденсата на антенне
 - В антеннах гнездятся пауки и насекомые
 - Иногда на поверхности воды возможны плавающие предметы или животные

Открытый лоток (измерение расхода):

- Скорость изменения уровня: медленное изменение уровня
- Условия процесса/измерения:
 - Возможно образование льда и конденсата на антенне
 - В антеннах гнездятся пауки и насекомые
 - Спокойная поверхность воды
 - Требуется точный результат измерения
 - Обычно расстояния до поверхности воды относительно большие

Дождевой водослив (плотина):

- Скорость изменения уровня: медленное изменение уровня
- Условия процесса/измерения:
 - Возможно образование льда и конденсата на антенне
 - В антеннах гнездятся пауки и насекомые
 - Турбулентная поверхность воды
 - Возможно заливание датчика

Демонстрация:

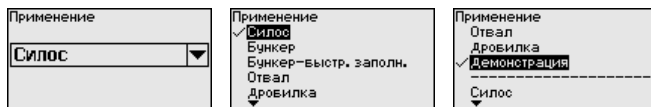
- Настройка для применения, которое не является типичным измерением уровня
- Датчик немедленно воспринимает каждое изменение измеренного значения в пределах диапазона измерения
- Типичные применения:
 - Демонстрация устройства
 - Регистрация/контроль объектов (требуются дополнительные настройки)

**Осторожно!**

Если в емкости может происходить разделение жидкости на слои с различными значениями диэлектрической постоянной, например, вследствие образования конденсата, то следует учитывать, что при определенных условиях радарный датчик будет определять только слой с более высоким значением диэлектрической постоянной и поэтому при таком разделении жидкости возможны ошибки измерения.

При необходимости измерения общего уровня обеих жидкостей, свяжитесь с нашей сервисной службой либо используйте датчик для измерения межфазного уровня.

Если выбран "*Сыпучий продукт*", будут доступны следующие опции применения:



В основе конфигурации применения лежат следующие характеристики:

Силос (узкий и высокий):

- Емкость из металла: сварные швы
- Условия процесса/измерения:
 - Заполнение очень близко к датчику
 - Системный шум при полностью опорожненном силосе повышается
 - Автоматическое игнорирование помех при частично заполненной емкости

Бункер (большой объем):

- Емкость из бетона или металла:
 - Структурированные стенки емкости
 - Имеются встроенные конструкции
- Условия процесса/измерения:
 - Большое расстояние до продукта
 - Большой насыпной конус

Бункер с быстрым заполнением:

- Емкость из бетона или металла, а также многокамерный силос:
 - Структурированные стенки емкости
 - Имеются встроенные конструкции
- Условия процесса/измерения:
 - Скачки измеренного значения, например вследствие загрузки из грузового автомобиля
 - Большое расстояние до продукта
 - Большой насыпной конус

Отвал:

- Монтаж датчика на подвижном ленточном транспортере
- Регистрация профиля отвала
- Регистрация высоты во время насыпания
- Условия процесса/измерения:
 - Скачки измеренного значения, например, из-за профиля отвала или траверс
 - Большой насыпной конус
 - Измерение очень близко к потоку загрузки

Дробилка:

- Емкость: имеются встроенные конструкции, защитные и противоизносные устройства

- Условия процесса/измерения:
 - Скачки измеренного значения, например вследствие загрузки из грузового автомобиля
 - Быстрая скорость реакции
 - Большое расстояние до продукта

Демонстрация:

- Настройка для применения, которое не является типичным измерением уровня
- Датчик немедленно воспринимает каждое изменение измеренного значения в пределах диапазона измерения
- Типичные применения:
 - Демонстрация устройства
 - Регистрация/контроль объектов (требуется дополнительные настройки)

Выполненные здесь установки позволяют оптимально адаптировать датчик к условиям и месту применения и тем самым заметно повысить надежность измерения при различных типовых условиях.

После ввода необходимых параметров сохранить установку нажатием **[OK]** и с помощью клавиш **[ESC]** и **[->]** перейти к следующему пункту меню.

Начальная установка/ Высота емкости, Диапазон измерения

Путем ввода высоты емкости рабочий диапазон датчика настраивается на высоту емкости, что позволяет заметно повысить надежность измерения при различных типовых условиях.

Независимо от этого, далее необходимо выполнить еще установку Min.

Начальная установка Среда Применение Форма емкости Высота емкости/Диапазон Установка Max. ▼	Высота емкости/Диапазон 35.000m
--	---

После ввода необходимых параметров сохранить установку нажатием **[OK]** и с помощью клавиш **[ESC]** и **[->]** перейти к следующему пункту меню.

Начальная установка/ Форма емкости

Наряду со свойствами среды и условиями применения на измерение может оказывать влияние форма емкости. Для определенных применений данное меню позволяет выбрать соответствующую форму крышки и дна емкости.

Начальная установка Среда Применение Форма емкости Высота емкости/Диапазон Установка Max. ▼	Форма емкости Крыша емкости В форме чаши	Дно емкости ☒ Прямая ☐ Конус ☐ С наклоном
Крыша емкости ☒ Прямая ☒ В форме чаши	Дно емкости В форме чаши	

После ввода необходимых параметров сохранить установку нажатием **[OK]** и с помощью клавиш **[ESC]** и **[->]** перейти к следующему пункту меню.

Начальная установка/ Установка

Радарный датчик измеряет расстояние от датчика до поверхности заполняющего продукта. Для индикации собственно высоты заполнения, необходимо задать соответствие измеренного расстояния высоте заполнения в процентах.

Для выполнения этой установки необходимо ввести расстояние до поверхности продукта при полной и пустой емкости, см. следующий пример:

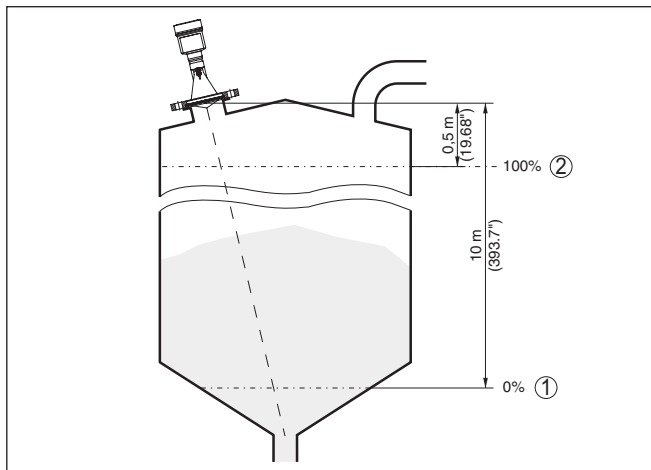


Рис. 33: Пример выполнения Установки Min./Max.

- 1 Min. уровень = max. измеренное расстояние
- 2 Max. уровень = min. измеренное расстояние

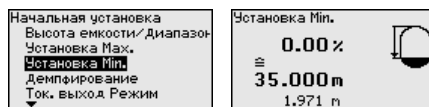
Если эти значения неизвестны, можно выполнить установку, например, со значениями расстояния для 10 % и 90 % заполнения. Исходной точкой для значений расстояния всегда будет уплотнительная поверхность резьбы или фланца. Исходя из этой установки будет рассчитываться собственно высота заполнения.

Для установки Min./Max. фактический уровень не имеет значения: такая настройка всегда осуществляется без изменения уровня и может проводиться еще до монтажа прибора на месте измерения.

Начальная установка/ Установка Min

Выполнить следующее:

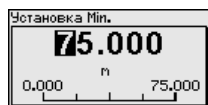
1. Клавишей **[->]** выбрать меню **Начальная установка** и подтвердить нажатием **[OK]**. Клавишей **[->]** выбрать пункт меню **"Установка Min"** и подтвердить нажатием **[OK]**.



2. Клавишей **[OK]** перейти к редактированию процентного значения, клавишей **[->]** поставить курсор на редактируемую позицию.



3. Клавишей **[+]** установить желаемое процентное значение и сохранить нажатием **[OK]**. Курсор теперь переходит на позицию редактирования значения расстояния.

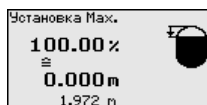
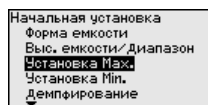


4. Ввести соответствующее данному процентному значению значение расстояния в метрах для пустой емкости (например, расстояние от датчика до дна емкости).
5. Сохранить установку нажатием **[OK]** и клавишами **[ESC]** и **[->]** перейти к установке Max.

Начальная установка/ Установка Max

Выполнить следующее:

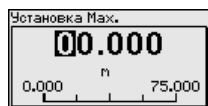
1. Клавишей **[->]** выбрать пункт меню Установка Max и подтвердить нажатием **[OK]**.



2. Клавишей **[OK]** перейти к редактированию процентного значения, клавишей **[->]** поставить курсор на редактируемую позицию.



3. Клавишей **[+]** установить желаемое процентное значение и сохранить нажатием **[OK]**. Курсор теперь переходит на позицию редактирования значения расстояния.



4. Ввести соответствующее данному процентному значению значение расстояния в метрах для полной емкости. При этом следует учитывать, что максимальный уровень должен быть ниже минимального расстояния до края антенны.
5. Сохранить установку нажатием **[OK]**.

Диагностика/Пиковые значения

В датчике сохраняются минимальное и максимальное измеренные значения. Эти значения индицируются через меню "Пиковые значения".

Начальная установка дисплей Диагностика Доп. настройки Инфо	Диагностика Статус устройства Пиковые значения Температура электроники Надежность измерения Моделирование	Пиковые значения Min. 0.108 m Max. 12.911 m
--	---	---

Диагностика/Надежность измерения

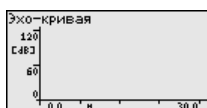
При бесконтактном измерении следует учитывать возможное влияние рабочих условий. В этом пункте меню отображается надежность эхо-сигнала от уровня заполнения. Надежность измерения - это уровень сигнала в dB за вычетом помех. Чем выше это значение, тем надежнее измерение. При действующем измерении значения составляют > 10 dB.

Начальная установка дисплей Диагностика Доп. настройки Инфо	Диагностика Пиковые значения Температура электроники Надежность измерения Моделирование Индикатор кривых	Надежность измерения 14 dB
--	--	--------------------------------------

Диагностика/Индикация кривых

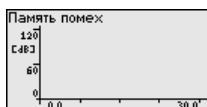
"Эхо-кривая" показывает уровень эхосигналов в dB в пределах диапазона измерения. Уровень сигнала позволяет оценить качество измерения.

Начальная установка дисплей Диагностика Доп. настройки Инфо	Диагностика Надежность измерения Моделирование Индикатор кривых Память эхо-кривых	Индикатор кривых Эхо-кривая Память помех
--	--	---



"Память помех" показывает сохраненные ложные эхосигналы (см. меню "Доп. настройки") пустой емкости с уровнем сигнала в "dB" в пределах диапазона измерения.

Начальная установка дисплей Диагностика Доп. настройки Инфо	Диагностика Надежность измерения Моделирование Индикатор кривых Память эхо-кривых	Индикатор кривых Эхо-кривая Память помех
--	--	---



Сравнение эхо-кривой и памяти помех дает возможность оценить надежность измерения. Выбранная кривая обновляется в текущем режиме. Нажатием клавиши **[OK]** открывается подменю функций изменения масштаба.

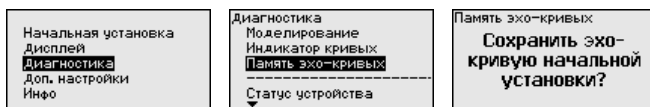
- "X-Zoom": функция увеличения для измеренного расстояния
- "Y-Zoom": 1-, 2-, 5- и 10-кратное увеличение сигнала в "dB"

- "Unzoom": возврат к изображению в пределах номинального диапазона измерения с однократным увеличением

Диагностика/Память эхо-кривых

Функция "*Память эхо-кривых*" позволяет сохранить эхо-кривую на момент начальной установки. Обычно это рекомендуется, а для использования функций последующего управления состоянием оборудования требуется обязательно. Сохранение должно выполняться, по возможности, при самом малом уровне.

На ПК с ПО PACTware эхо-кривая может быть показана с высоким разрешением и использована для анализа изменений сигнала с течением времени эксплуатации. Дополнительно может быть показана эхо-кривая начальной установки для ее сравнения с текущей эхо-кривой.



Доп. настройки/Память помех

Следующие условия вызывают ложные отраженные сигналы и могут повлиять на измерение:

- Высокие патрубки
- Конструкции в емкости, например распорки
- Мешалки
- Налипание продукта или сварные швы на стенках емкости



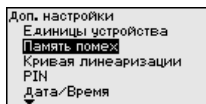
Примечание:

Создание памяти помех позволяет определить, выделить и сохранить ложные отраженные сигналы и далее исключать их при обработке отраженного сигнала от уровня.

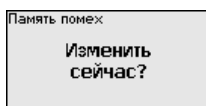
Создавать память помех нужно при малом уровне, чтобы были зарегистрированы все имеющиеся сигналы помех.

Выполнить следующее:

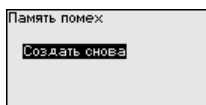
1. Клавишей "[>]" выбрать меню **Доп. настройки** и подтвердить нажатием **[OK]**. Клавишей "[>]" выбрать пункт меню "**Память помех**" и подтвердить нажатием **[OK]**.



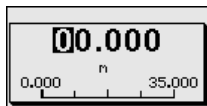
2. Снова подтвердить нажатием **[OK]**.



3. Снова подтвердить нажатием **[OK]**.



- Снова подтвердить нажатием **[OK]** и ввести фактическое расстояние от датчика до поверхности продукта.



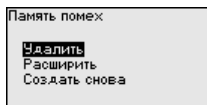
- Теперь после нажатия **[OK]** все имеющиеся на этом расстоянии ложные отраженные сигналы будут зарегистрированы и сохранены в датчике.



Примечание:

Проверьте расстояние до поверхности продукта. Если ввести неправильное (слишком большое) значение, актуальный уровень сохранится в памяти как помеха и на указанном расстоянии уровень определяться более не будет.

Если в датчике уже создана память помех, то при выборе меню "Память помех" появится следующее окно:

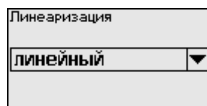
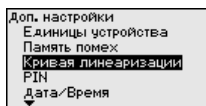
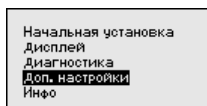


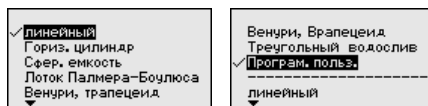
Опция "Удалить" позволяет полностью удалить уже существующую память помех. Это имеет смысл, если уже существующая память помех более не соответствует условиям измерения в емкости.

Через меню "Расширить" можно расширить уже созданную память помех. Это имеет смысл, если память помех была создана при слишком высоком уровне и могли быть сохранены не все ложные эхосигналы. При выборе опции "Расширить" будет показано расстояние до поверхности продукта для уже созданной памяти помех. Теперь можно изменить это значение и расширить память помех до этого диапазона.

Доп. настройки/Кривая линеаризации

Линеаризация необходима в том случае, когда требуется индикация или вывод измеренных значений в единицах объема, а объем емкости изменяется нелинейно по отношению к уровню ее заполнения, например когда емкость горизонтальная цилиндрическая или сферическая. Для таких типов емкостей заданы кривые линеаризации, представляющие отношение между уровнем заполнения в процентах и объемом емкости. При активировании соответствующей кривой линеаризации на дисплей выводятся правильные процентные значения объема. Для индикации объема не в процентах, а, например, в литрах или килограммах, можно дополнительно в меню "Дисплей" задать пересчет.

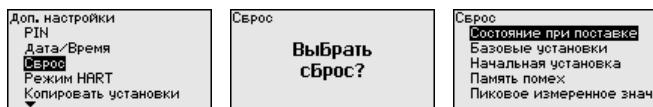




После ввода необходимых параметров сохранить установку и с помощью клавиш **[ESC]** и **[→]** перейти к следующему пункту меню.

Доп. настройки - Сброс

Посредством сброса сбрасываются определенные выполненные пользователем установки параметров.



Имеются следующие функции сброса:

Состояние при поставке: Восстановление исходных установок параметров при поставке с завода, включая выполненные по заказу установки. Созданная память помех, программируемая пользователем кривая линейаризации, а также память измеренных значений будут удалены.

Базовые установки: Сброс установок параметров, включая специальные и лабораторные параметры, до значений по умолчанию. Созданная память помех, программируемая пользователем кривая линейаризации, а также память измеренных значений будут удалены.

Начальная установка: Сброс установок параметров в меню Начальная установка до значений по умолчанию для данного устройства. Созданная память помех, созданная пользователем кривая линейаризации, имеющаяся память измеренных значений при этом сохраняются. Для линейаризации восстанавливается значение "линейная".

Память помех: Удаление созданной памяти помех. Заводская память помех остается активной.

Пик. измер. значение: Сброс минимального и максимального измеренных значений расстояния до текущего значения.

В следующей таблице показаны значения по умолчанию для данного устройства. Доступные меню и значения могут зависеть от исполнения устройства:

Меню	Пункт меню	Значение по умолчанию
Начальная установка	Имя места измерения	Датчик
	Среда	Жидкость/Водный раствор Сыпучий продукт/Щебень, гравий
	Применение	Резервуар Силос
	Форма емкости	Дно емкости - в форме чаши Крыша емкости - В форме чаши
	Высота емкости/ Диапазон измерения	Рекомендуемый диапазон измерения, см. " <i>Технические данные</i> " в Приложении
	Установка Min	Рекомендуемый диапазон измерения, см. " <i>Технические данные</i> " в Приложении
	Установка Max	0,000 m(d)
	Демпфирование	0,0 s
	Ток. выход - режим	4 ... 20 mA, < 3,6 mA
	Токовый выход Min./Max.	Min.-ток 3,8 mA, Max.-ток 20,5 mA
	Блокировать настройку	Разблокировано
Дисплей	Язык	Как в заказе
	Индیکیруемое значение	Расстояние
	Единицы дисплея	m
	Величина пересчета	Объем l
	Пересчет	0,00 lin %, 0 l 100,00 lin %, 100 l
	Подсветка	Выключено
Доп. настройки	Единица расстояния	m
	Единицы температуры	°C
	Длина измерительного зонда	Длина трубы при поставке с завода
	Кривая линейаризации	Линейный
	Режим работы HART	Standard Адрес 0

6.4 Сохранение данных параметрирования

Для сервисных целей рекомендуется записать данные установки, например, в этом руководстве по эксплуатации, а также сохранить их в архиве.

При наличии модуля индикации и настройки данные установок устройства можно считывать из датчика и сохранять их в модуле (см. Руководство по эксплуатации "*Модуль индикации и настройки*", меню "*Копировать данные датчика*"). Данные долговременно сохраняются в модуле, в том числе при отсутствии питания датчика.

В модуле индикации и настройки сохраняются следующие данные и установки:

- Все данные меню "*Начальная установка*" и "*Дисплей*"
- В меню "*Доп. настройки*" данные пунктов "*Единицы датчика, единицы температуры и линеаризация*"
- Значения созданной пользователем кривой линеаризации

Функцию копирования данных можно также использовать для переноса установок одного устройства на другое устройство того же типа. В случае замены датчика, модуль индикации и настройки с сохраненными в нем данными устанавливается на новом датчике и данные записываются в новый датчик из модуля также через пункт меню "*Копировать данные датчика*".

7 Начальная установка с помощью PACTware

7.1 Подключение ПК

Через интерфейсный адаптер
адаптер прямо к дат-
чину

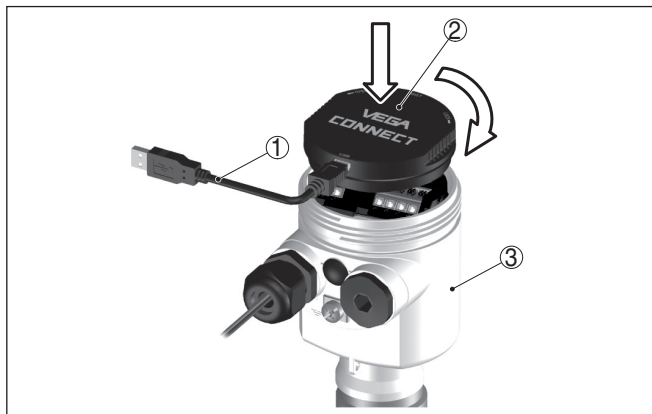


Рис. 34: Подключение ПК через интерфейсный адаптер прямо к датчику

- 1 Кабель USB к ПК
- 2 Интерфейсный адаптер VEGACONNECT 4
- 3 Датчик



Информация:

Интерфейсный адаптер VEGACONNECT 3 не может быть подклю-
чен к этому датчику.

Подключение через
HART

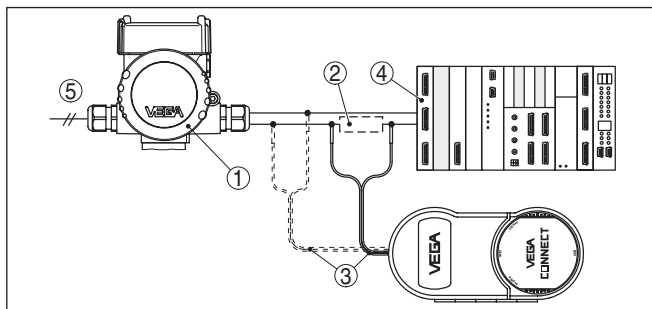


Рис. 35: Подключение ПК к сигнальному кабелю через HART

- 1 VEGAPULS 67
- 2 Сопротивление HART 250 Ω (дополнительно, в зависимости от устрой-
ства формирования сигнала)
- 3 Соединительный кабель с 2-миллиметровыми штекерами и зажимами
- 4 Система формирования сигнала/ПЛК/Питание

Требуемые компоненты:

- VEGAPULS 67
- ПК с PACTware и подходящим VEGA-DTM

- VEGACONNECT 4
- Сопротивление HART прибл. 250 Ω
- Источник питания или устройство формирования сигнала

**Примечание:**

Для источников питания со встроенным сопротивлением HART (внутреннее сопротивление прибл. 250 Ω) дополнительное внешнее сопротивление не требуется. Такими источниками питания являются, например, устройства VEGATRENN 149A, VEGAMET 381 и VEGAMET 391. Большинство стандартных разделителей питания Ex также оснащены достаточным токоограничительным сопротивлением. В таких случаях VEGACONNECT 4 может быть подключен параллельно линии 4 ... 20 mA.

7.2 Параметрирование с помощью PACTware

Условия

Параметрирование датчика может выполняться с помощью персонального компьютера с программным обеспечением для настройки PACTware с интегрированными в него драйверами устройства (DTM) по стандарту FDT. В состав Коллекции DTM вместе со всеми имеющимися DTM включается текущая версия PACTware. Драйверы DTM могут интегрироваться и в другие программные оболочки, соответствующие стандарту FDT.

**Примечание:**

Для обеспечения поддержки всех функций устройства необходимо использовать последнюю версию Коллекции DTM. Однако следует учитывать, что не все описанные функции могут быть доступны в случае старой версии программного обеспечения самого устройства. Новую версию программного обеспечения устройства можно загрузить с нашей домашней страницы в Интернете. Описание процедуры обновления ПО устройства также доступно через Интернет.

Параметрирование с помощью "*Коллекции DTM/PACTware*" описано в соответствующем руководстве, которое поставляется вместе с Коллекцией DTM, а также может быть загружено с нашей домашней страницы. Подробную информацию см. в онлайн-справке PACTware и DTM.

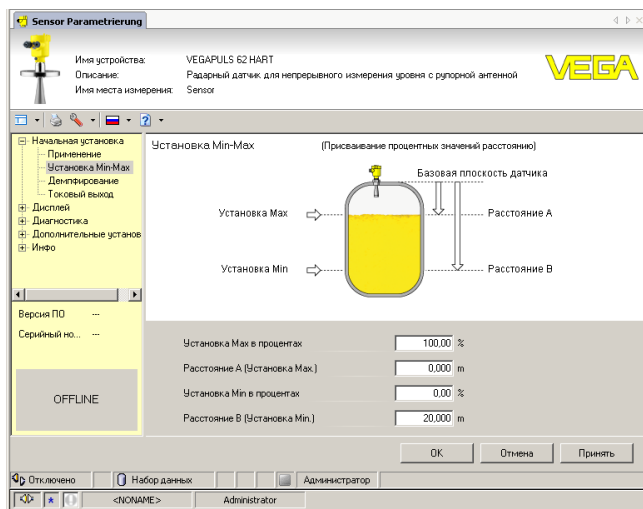


Рис. 36: Вид DTM (пример)

Стандартная версия/ Полная версия

Все DTM устройств поставляются в двух версиях: бесплатной стандартной и платной полной версии. Стандартная версия включает все функции для полной начальной установки, Помощник создания проектов, функции сохранения/печати проектов, функции импорта/экспорта.

Полная версия имеет расширенные возможности печати проектов и функцию сохранения измеренных значений и эхо-кривых. В полную версию также включена программа расчета резервуара и мультивьюер для индикации и анализа сохраненных измеренных значений и эхо-кривых.

Стандартную версию можно загрузить с www.vega.com/downloads и "Software". Полную версию можно получить на CD через наше представительство в вашем регионе.

7.3 Сохранение данных параметрирования

Рекомендуется задокументировать и сохранить данные параметрирования через PACTware для дальнейшего использования и сервисных целей.

8 Начальная установка с помощью других систем

8.1 Настроечные программы DD

Для устройства имеются описания устройств в виде Enhanced Device Description (EDD) для настроечных программ DD, например AMS™ и PDM.

Эти файлы можно загрузить с www.vega.com/downloads и "Software".

8.2 Communicator 375, 475

Для устройства имеются описания устройства в виде DD или EDD для параметрирования с помощью коммуникатора Field Communicator 375 или 475.

Эти файлы можно загрузить с www.vega.com/downloads и "Software".

9 Диагностика, управление запасами и сервис

9.1 Обслуживание

При использовании по назначению и нормальной эксплуатации обслуживание не требуется.

Накопление значительного осадка продукта на антенной системе может повлиять на результаты измерения. Поэтому, в зависимости от датчика и условий применения, необходимо принять меры для предупреждения накопления осадка продукта либо осуществлять периодическую очистку антенной системы.

9.2 Память измеренных значений и память событий

Устройство имеет несколько памятей, используемых для диагностических целей. Данные сохраняются в памяти, в том числе при отключении питания.

Память измеренных значений

В датчике в кольцевом буфере могут сохраняться до 60000 измеренных значений. Каждая запись содержит измеренное значение с отметкой даты/времени. Могут сохраняться значения:

- Расстояние
- Высота заполнения
- Процентное значение
- Lin.-проценты
- В пересчете
- Значение тока
- Надежность измерения
- Температура электроники

Память измеренных значений в состоянии при поставке активна и каждые 3 минуты сохраняет значения расстояния, надежности измерения и температуры электроники.

Желаемые значения и условия записи задаются посредством ПК с PACTware/DTM или системы управления с EDD. Этим путем выполняется отбор или также сброс данных.

Память событий

В датчике в нестираемой памяти автоматически сохраняется до 500 событий с отметкой времени. Каждая запись содержит дату/время, тип события, описание события и значение. Типы событий:

- Изменение параметра
- Временные точки включения и выключения
- Сообщения о статусе (по NE 107)
- Сообщения об ошибках (по NE 107)

Отбор данных осуществляется через ПК с PACTware/DTM или систему управления с EDD.

Память эхо-кривых

Эхо-кривые сохраняются с отметкой даты и времени и с соответствующими эхо-данными. Память разделена на две зоны:

Эхо-кривая начальной установки: эта эхо-кривая является записью исходных условий измерения при начальной установке устройства, что позволяет обнаруживать изменения условий измерения или налипания, возникшие в течение времени эксплуатации. Средства, с помощью которых можно сохранить эхо-кривую начальной установки:

- ПК с PACTware/DTM
- Система управления с EDD
- Модуль индикации и настройки

Последующие эхо-кривые: в этой зоне памяти в датчике в кольцевом буфере может сохраняться до 10 эхо-кривых. Средства, с помощью которых можно сохранить последующие эхо-кривые:

- ПК с PACTware/DTM
- Система управления с EDD

9.3 Функция управления активами (Asset Management)

Устройство имеет функцию самоконтроля и диагностики по NE 107 и VDI/VDE 2650. Подробные сообщения об ошибках, соответствующие приведенным в следующей таблице сообщениям о статусе, отображаются в меню "Диагностика" на модуле индикации и настройки, в PACTware/DTM и EDD.

Сообщения о статусе

Сообщения о статусе подразделяются по следующим категориям:

- Отказ
- Функциональный контроль
- Вне спецификации
- Требуется обслуживание

и обозначаются соответствующими пиктограммами:

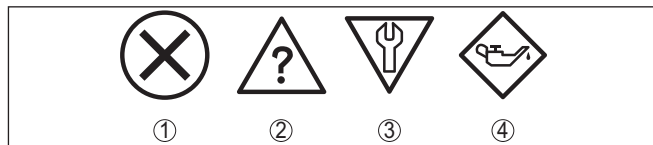


Рис. 37: Пиктограммы сообщений о статусе

- 1 Отказ (Failure) - красный
- 2 Функциональный контроль (Function check) - оранжевый
- 3 Вне спецификации (Out of specification) - желтый
- 4 Требуется обслуживание (Maintenance) - синий

Отказ (Failure): Обнаружено нарушение функции, устройство выдает сообщение о неисправности.

Это сообщение о статусе всегда активно, деактивирование пользователем невозможно.

Функциональный контроль (Function check): На устройстве выполняется какая-либо функция, измеренное значение временно недействительное (например во время моделирования).

Данное сообщение о статусе по умолчанию неактивно. Пользователь может активировать его через PACTware/DTM или EDD.

Вне спецификации (Out of specification): Измеренное значение ненадежное, так как превышена спецификация устройства (например температура электроники).

Данное сообщение о статусе по умолчанию неактивно. Пользователь может активировать его через PACTware/DTM или EDD.

Требуется обслуживание (Maintenance): Функция устройства ограничена из-за внешних воздействий. Есть влияние на измеренное значение, но измеренное значение действительное. Для предупреждения отказа в ближайшее время (например из-за налипаний), необходимо запланировать обслуживание.

Данное сообщение о статусе по умолчанию неактивно. Пользователь может активировать его через PACTware/DTM или EDD.

Failure

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообщения о статусе "Failure" и указаны возможные причины и меры по их устранению. Следует учитывать, что некоторые данные действительны только для устройств в четырехпроводном исполнении.

Код Текстовое сообщение	Причина	Устранение
F013 Отсутствует измеренное значение	- Датчик не обнаруживает отраженного сигнала во время работы - Загрязнение или повреждение антенной системы	- Проверить и исправить монтаж и/или параметрирование - Очистить или заменить рабочую часть или антенну
F017 Диапазон установки слишком малый	Установка вне пределов спецификации	Изменить установку в соответствии с предельными значениями (разность между Min. и Max. ≥ 10 мм)
F025 Ошибка в таблице линеаризации	Опорные точки возрастают не в непрерывной последовательности, например, из-за нелогичной пары значений	- Проверить таблицу линеаризации - Таблицу удалить/создать снова
F036 Отсутствует исполнимое ПО	Неудачное или прерванное обновление ПО	- Повторить обновление ПО - Проверить исполнение электроники - Заменить электронику - Отправить устройство на ремонт

Код Текстовое сообщение	Причина	Устранение
F040 Ошибка в электронике	– Аппаратная неисправность	– Заменить электронику – Отправить устройство на ремонт
F080	– Общая ошибка ПО	– Кратковременно отключить рабочее напряжение
F105 Идет поиск измеренного значения	– Устройство находится в пусковой фазе, и измеренное значение пока не может быть обнаружено	– Подождать до завершения пусковой фазы – Длительность, в зависимости от исполнения и параметрирования, составляет до 3 мин.
F113 Ошибка связи	– Электромагнитные помехи (ЭМС) – Ошибка передачи при внутренней связи с 4-проводным блоком питания	– Устранить влияние электромагнитных помех – Заменить 4-проводный блок питания или электронику
F125 Недопустимая температура электроники	– Температура электроники не в пределах спецификации	– Проверить температуру окружающей среды – Изолировать электронику – Применить устройство с более высоким температурным диапазоном
F260 Ошибка в калибровке	– Ошибка в выполненной на заводе калибровке – Ошибка в EEPROM	– Заменить электронику – Отправить устройство на ремонт
F261 Ошибка в конфигурации	– Ошибка при начальной установке – Ошибки в памяти помех – Ошибка при выполнении сброса	– Повторить начальную установку – Повторить сброс
F264 Ошибка монтажа/начальной установки	– Установка лежит не в пределах высоты емкости/диапазона измерения – Максимальный измерительный диапазон прибора недостаточный	– Проверить и исправить монтаж и/или параметрирование – Применить устройство с большим измерительным диапазоном
F265 Нарушение функции измерения	– Датчик более не выполняет измерения – Слишком низкое напряжение питания	– Проверить рабочее напряжение – Выполнить сброс – Кратковременно отключить рабочее напряжение

Function check

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообщения о статусе "Function check", а также возможные причины и меры по их устранению.

Код Текстовое сообщение	Причина	Устранение
C700 Моделирова- ние активно	– Активно моделирование	– Завершить моделиро- вание – Подождать до автома- тического завершения через 60 минут

Out of specification

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообще-
ния о статусе "*Out of specification*", а также возможные причины
и меры по их устранению.

Код Текстовое сообщение	Причина	Устранение
S600 Недопу- стимая температура электроники	– Температура электроники не в пределах специфи- кации	– Проверить температуру окружающей среды – Изолировать электронику – Применить устройство с более высоким темпера- турным диапазоном
S601 Переполне- ние	– Опасность переполнения емкости	– Обеспечить, чтобы не происходило дальней- шего заполнения емкости – Проверить уровень в емкости

Maintenance

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообще-
ния о статусе "*Maintenance*", а также возможные причины и
меры по их устранению.

Код Текстовое сообщение	Причина	Устранение
M500 Ошибка при восста- новлении состояния при поставке	– При сбросе до состояния при поставке данные не были восстановлены	– Повторить сброс – Загрузить в датчик файл XML с данными датчика
M501 Ошибка в неактивной таблице ли- неаризации	– Аппаратная ошибка EEPROM	– Заменить электронику – Отправить устройство на ремонт
M502 Ошибка в памяти диа- гностики	– Аппаратная ошибка EEPROM	– Заменить электронику – Отправить устройство на ремонт

Код Текстовое сообщение	Причина	Устранение
M503 Слишком малая на- дежность измерения	– Отношение сигнал-шум слишком малое для надежного измерения	– Проверить условия мон- тажа и процесса – Очистить антенну – Изменить направление поляризации – Применить устройство с более высокой чувстви- тельностью
M504 Ошибка в интерфейсе устройства	– Аппаратная неисправ- ность	– Проверить подключения – Заменить электронику – Отправить устройство на ремонт
M505 Отсутствует эхосигнал	– Эхосигнал уровня более не может быть обнаружен	– Очистить антенну – Применить более подхо- дящую антенну/датчик – Устранить возможные ложные эхосигналы – Оптимизировать поло- жение и ориентацию датчика

9.4 Устранение неисправностей

Состояние при неис- правностях

Лицо, эксплуатирующее устройство, должно принять соответствующие меры для устранения возникших неисправностей.

Порядок устранения неисправностей

Первые меры:

- Обработка сообщений об ошибках, например, на модуле индикации и настройки
- Проверка выходного сигнала у устройств 4 ... 20 mA
- Обработка ошибок измерения

Разнообразные диагностические функции можно использовать на ПК с ПО PACTware и соответствующим DTM. Во многих случаях таким путем можно установить и устранить причины неисправностей.

Проверка сигнала 4 ... 20 mA

Подключить ручной мультиметр в соответствующем диапазоне согласно схеме подключения. В следующей таблице приведены возможные ошибки в токовом сигнале и меры по их устранению:

Ошибка	Причина	Устранение
Сигнал 4 ... 20 mA неу- стойчивый	– Колебания уровня	– Установить демпфирование, в зависимости от устройства, через модуль индикации и настройки или PACTware/DTM

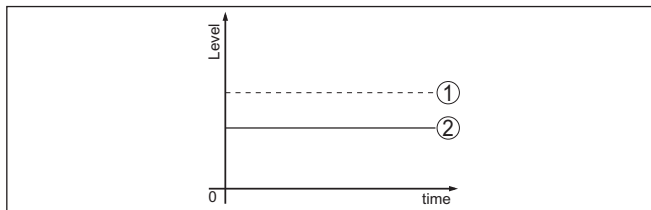
Ошибка	Причина	Устранение
Сигнал 4 ... 20 mA отсутствует	– Нарушение электрического подключения	– Проверить подключение согласно п. "Порядок подключения" и, при необходимости, исправить в соответствии с п. "Схема подключения"
	– Отсутствует питание	– Проверить целостность кабелей и, при необходимости, отремонтировать
	– Слишком низкое рабочее напряжение или слишком высокое сопротивление нагрузки	– Проверить и, при необходимости, отрегулировать
Токовый сигнал выше 22 mA или ниже 3,6 mA	– Блок электроники в датчике неисправен	– Заменить устройство или отправить его на ремонт

Обработка ошибок измерения на сыпучих продуктах

В следующей таблице приведены типичные примеры ошибок измерения, обусловленных применением на сыпучих продуктах. При этом ошибки различаются в зависимости от условий их появления:

- Постоянный уровень
- Заполнение
- Опорожнение

На рисунках в столбце "Рисунок ошибки" пунктиром показан действительный уровень и сплошной линией - уровень, выдаваемый датчиком.

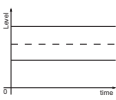
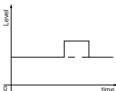


- 1 Действительный уровень
- 2 Показанный датчиком уровень

Примечания:

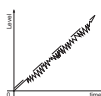
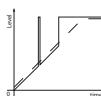
- В общем случае, где датчик показывает постоянное значение, причина может быть также в установке состояния отказа токового выхода на "Значение не изменять"
- При слишком малом показании уровня, причиной может также быть слишком высокое сопротивление линии

Ошибки измерения при постоянном уровне

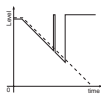
Описание ошибки	Схема ошибки	Причина	Устранение
1. Измеренное значение показывает слишком низкий или слишком высокий уровень		– Установка Min./Max. неправильная	– Откорректировать установку Min./Max.
		– Кривая линеаризации неверная	– Исправить кривую линеаризации
2. Скачок измеренного значения в направлении 100 %		– Обусловленное процессом падение амплитуды эхосигнала от продукта	– Создать память помех
		– Не выполнено создание памяти помех	
		– Амплитуда или место ложного эхосигнала изменились (например из-за конденсата, налипания продукта); память помех более не соответствует	– Определить причину изменения ложного эхосигнала, создать память помех, например с конденсатом

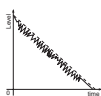
Ошибки измерения при заполнении

Описание ошибки	Схема ошибки	Причина	Устранение
3. Скачок измеренного значения при заполнении в направлении 0 %		– Амплитуда многократного отраженного сигнала (крыша емкости - поверхность продукта) выше, чем эхосигнал уровня	– Проверить параметр "Применение", особенно в отношении крыши емкости, типа среды, чашеобразной формы, высокого значения диэлектрической постоянной, и настроить соответственно
		– Эхосигнал уровня на какой-либо позиции ложного эхосигнала может не отличаться от ложного эхосигнала (скачок на многократный эхосигнал)	– Устранить/уменьшить ложный эхосигнал: минимизировать помехи от конструкций в емкости путем изменения направления поляризации – Выбрать более благоприятную позицию монтажа
		– Поперечное отражение на выпускной воронке, амплитуда эхосигнала поперечного отражения больше чем эхосигнал уровня	– Датчик сориентировать на противоположную стенку воронки, исключить пересечение с потоком заполнения

Описание ошибки	Схема ошибки	Причина	Устранение
4. Измеренное значение колеблется на 10 ... 20 %		– Различные эхосигналы от неровной поверхности продукта, например в случае насыпного конуса	– Проверить тип среды в параметрах применения и откорректировать соответственно – Оптимизировать монтажное положение и ориентацию датчика
		– Отражения от поверхности продукта из-за отклонения от стенки емкости	– Выбрать более благоприятную монтажную позицию, оптимизировать ориентацию датчика, например посредством поворотного крепления
5. Спорадический скачок измеренного значения при заполнении на 100 %		– Варьирующий конденсат или загрязнение на антенне	– Создать память помех или путем редактирования повысить в ближней зоне память помех с конденсатом/загрязнением – На сыпучих продуктах применить радарный датчик с подключением продувки или с гибкой крышкой антенны

Ошибки измерения при опорожнении

Описание ошибки	Схема ошибки	Причина	Устранение
6. Измеренное значение при опорожнении стоит на месте в ближней зоне		– Ложный эхосигнал сильнее эхосигнала уровня – Эхосигнал уровня слишком слабый	– Устранить ложные эхосигналы в ближней зоне. При этом проверить: антенна должна выступать из патрубка – Устранить загрязнения на антенне – Минимизировать помехи от конструкций в ближней зоне путем изменения направления поляризации – После устранения ложных эхосигналов память помех должна быть удалена. Создать новую память помех
7. Спорадический скачок измеренного значения при опорожнении в направлении 100 %		– Варьирующий конденсат или загрязнение на антенне	– Создать память помех или путем редактирования повысить память помех в ближней зоне – На сыпучих продуктах применить радарный датчик с подключением продувки или с гибкой крышкой антенны

Описание ошибки	Схема ошибки	Причина	Устранение
8. Измеренное значение колеблется на 10 ... 20 %		– Различные экосигналы от неровной поверхности продукта, например в случае выпускной воронки – Отражения от поверхности продукта из-за отклонения от стенки емкости	– Проверить тип среды в параметрах применения и откорректировать соответственно – Оптимизировать монтажное положение и ориентацию датчика

Действия после устранения неисправностей

В зависимости от причины неисправности и принятых мер, настройки, описанные в гл. "Пуск в эксплуатацию", нужно выполнить снова либо проверить их достоверность и полноту.

24-часовая сервисная горячая линия

Если указанные меры не дают результата, в экстренных случаях звоните на сервисную горячую линию VEGA по тел. **+49 1805 858550**.

Горячая линия работает круглосуточно семь дней в неделю.

Консультации по горячей линии даются на английском языке.

Консультации бесплатные (без учета платы за телефонный звонок).

9.5 Замена блока электроники

Дефектный блок электроники может быть заменен самим пользователем.



Для Ex-применений могут применяться только устройства и блоки электроники с соответствующей маркировкой взрывозащиты.

Запасной блок электроники можно заказать через нашего регионального представителя. Блоки электроники соответствуют датчику и различаются по выходу сигнала и питанию.

В новый блок электроники необходимо загрузить заводские установки датчика. Такие данные могут быть загружены:

- на заводе
- на месте самим пользователем

В обоих случаях требуется ввести серийный номер датчика. Серийный номер обозначен на типовом шильдике устройства, внутри корпуса или в накладной на устройство.

При загрузке на месте сначала необходимо скачать через Интернет данные спецификации заказа датчика (см. Руководство по эксплуатации *Блок электроники*).

9.6 Обновление ПО

Для обновления ПО необходимо следующее:

- Датчик
- Питание
- Интерфейсный адаптер VEGACONNECT 4
- ПК с ПО PACTware
- Файл с актуальным ПО датчика

Актуальное ПО датчика и подробную информацию по процедуре обновления см. на www.vega.com/downloads и "Software".



Осторожно!

Разрешения на применение устройств могут быть связаны с определенными версиями ПО. При обновлении ПО убедитесь, что разрешение на применение остается действующим.

Подробную информацию см. на www.vega.com/downloads в разделе "Approvals".

9.7 Действия при необходимости ремонта

Ремонтный формуляр и подробную информацию по процедуре см. на www.vega.com/downloads и "Formulare und Zertifikate".

Заполнение такого формуляра позволит быстро и без дополнительных запросов произвести ремонт.

При необходимости ремонта сделать следующее:

- Распечатать и заполнить бланк для каждого прибора
- Прибор очистить и упаковать для транспортировки
- Заполненный формуляр и имеющиеся данные безопасности прикрепить снаружи на упаковку
- Адрес для обратной доставки можно узнать у нашего представителя в вашем регионе. Наши региональные представительства см. на нашей домашней странице www.vega.com.

10 Демонтаж

10.1 Порядок демонтажа

**Внимание!**

При наличии опасных рабочих условий (емкость под давлением, высокая температура, агрессивный или ядовитый продукт и т.п.), демонтаж следует выполнять с соблюдением соответствующих норм техники безопасности.

Выполнить действия, описанные в п. "Монтаж" и "Подключение к источнику питания", в обратном порядке.

10.2 Утилизация

Устройство состоит из перерабатываемых материалов. Конструкция позволяет легко отделить электронику.

Утилизация в соответствии с установленными требованиями исключает негативные последствия для человека и окружающей среды и позволяет повторно использовать ценные материалы.

Материалы: см. п. "Технические данные"

При невозможности утилизировать устройство самостоятельно, обращайтесь к изготовителю.

Директива WEEE 2002/96/EG

Данное устройство не подлежит действию Директивы WEEE 2002/96/EG и соответствующих национальных законов. Для утилизации устройство следует направлять прямо на специализированное предприятие, минуя коммунальные пункты сбора мусора, которые, в соответствии с Директивой WEEE, могут использоваться только для утилизации продуктов личного потребления.

11 Приложение

11.1 Технические данные

Общие данные

316L соответствует 1.4404 или 1.4435

Контактирующие с продуктом материалы

– Адаптерный фланец	PP
– Уплотнение (адаптерный фланец)	FKM (COG VI500), EPDM (COG AP310)
– Антенна	PBT-GF 30
– Фокусирующая линза	PP

Не контактирующие с продуктом материалы

– Накидной фланец	PP
– Монтажная скоба	316L
– Крепежные винты монтажной скобы	316L
– Крепежные винты адаптерного фланца	304
– Пластиковый корпус	Пластик PBT (полиэстер)
– Алюминиевый корпус, литой под давлением	Литой под давлением алюминий AlSi10Mg, порошковое покрытие на основе полиэстера
– Корпус из нержавеющей стали	316L
– Уплотнение между корпусом и крышкой корпуса	NBR (корпус из нержавеющей стали, точное литье), силикон (алюминиевый/пластиковый корпус; корпус из нержавеющей стали, электрополированный)
– Смотровое окошко в крышке корпуса (вариант)	Поликарбонат
– Клемма заземления	316L

Присоединения

– Фланцы	DIN от DN 80, ANSI от 3", JIS от DN 100 10K
----------	---

Вес, в зависимости от присоединения и материала корпуса 0,7 ... 3,4 кг (1.543 ... 7.496 lbs)

Макс. момент затяжки крепежных винтов монтажной скобы на корпусе датчика 4 Nm

Макс. момент затяжки винтов фланца

– Накидной фланец DN 80	5 Nm (3.689 lbf ft)
– Адаптерный фланец DN 100	7 Nm (5.163 lbf ft)

Макс. момент затяжки для кабельных вводов NPT и кабелепроводной трубки

– Пластиковый корпус	10 Nm (7.376 lbf ft)
– Корпус из алюминия или нержавеющей стали	50 Nm (36.88 lbf ft)

Входная величина

Измеряемая величина

Измеряемой величиной является расстояние между присоединением датчика и поверхностью продукта. Базовой плоскостью является уплотнительная поверхность фланца.

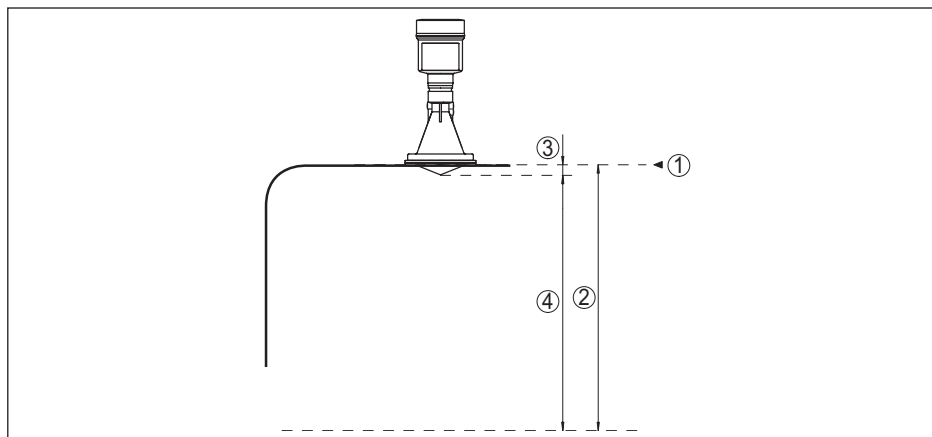


Рис. 47: Данные для входной величины

- 1 Базовая плоскость
- 2 Измеряемая величина, макс. диапазон измерения
- 3 Длина антенны
- 4 Полезный диапазон измерения

Макс. диапазон измерения 15 m (49.21 ft)
 Рекомендуемый диапазон измерения до 15 м (49.21 ft)

Выходная величина

Выходные сигналы	4 ... 20 mA/HART - активный; 4 ... 20 mA/HART - пассивный
Напряжение на клеммах (пассивный режим)	9 ... 30 V DC
Защита при коротком замыкании	Имеется
Развязка по напряжению	Имеется
Разрешающая способность сигнала	0,3 μ A
Сигнал неисправности - токовый выход (устанавливаемый)	Значение mA не изменяется, 20,5 mA, 22 mA, < 3,6 mA
Макс. выходной ток	22 mA
Пусковой ток	$\leq$ 3,6 mA
Нагрузка (4 ... 20 mA/HART - активный)	< 500 Ω
Демпфирование (63 % входной величины)	0 ... 999 с, устанавливаемое
Выходные значения HART	

– PV (Primary Value)	Расстояние до уровня
– SV (Secondary Value)	Высота уровня как процентное значение
– TV (Third Value)	Линеаризованное процентное значение
– QV (Fourth Value)	Измеренное значение в пересчете

Разрешающая способность измерения (цифровая) < 1 mm (0.039 in)

Точность измерения (по DIN EN 60770-1)

Эталонные условия процесса по DIN EN 61298-1

– Температура	+18 ... +30 °C (+64 ... +86 °F)
– Относительная влажность	45 ... 75 %
– Давление воздуха	860 ... 1060 mbar/86 ... 106 kPa (12.5 ... 15.4 psig)

Эталонные условия монтажа

– Мин. расстояние до конструкций	> 200 mm (7.874 in)
– Отражатель	Плоский пластинчатый рефлектор
– Ложные отражения	Самый сильный сигнал помехи на 20 дБ слабее полезного эхосигнала

Погрешность измерения на жидкостях См. следующие диаграммы

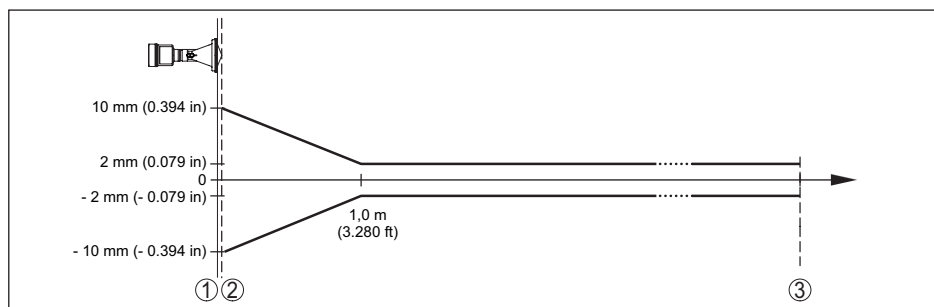


Рис. 48: Погрешность измерения при эталонных условиях

- 1 Базовая плоскость
- 2 Край антенны
- 3 Рекомендуемый диапазон измерения

Воспроизводимость	$\leq \pm 1$ mm
Погрешность измерения на сыпучих продуктах	Значения в сильной степени зависят от условий применения. Обязательные данные поэтому невозможны.
Погрешность измерения под влиянием ЭМС	$\leq \pm 30$ mm

Величины, влияющие на точность измерения

Данные действительны для сигнала HART и токового выхода

Температурный дрейф - цифровой выход	± 3 мм/10 К относительно max. диапазона измерения или max. 10 мм
--------------------------------------	--

Дополнительная погрешность вследствие сильных высокочастотных электромагнитных полей в пределах EN 61326 < ± 50 mm

Данные действительны дополнительно для токового выхода

Температурный дрейф (токовый выход) $\pm 0,03$ %/10 K относительно интервала 16 mA или max. $\pm 0,3$ %

Погрешность на токовом выходе вследствие аналогово-цифрового преобразования < ± 15 μ A

Погрешность на токовом выходе вследствие сильных высокочастотных электромагнитных полей в пределах EN 61326 < ± 150 μ A

Характеристики измерения и рабочие характеристики

Измерительная частота Диапазон K (технология 26 ГГц)

Время измерительного цикла прикл. 700 ms

Время реакции на скачок¹⁾ ≤ 3 s

Скорость сопровождения измерительного окна, макс. 1 m/min

Ширина диаграммы направленности²⁾ 10°

Излучаемая ВЧ-мощность (в зависимости от параметрирования)³⁾

- Средняя спектральная плотность излучаемой мощности -14 dBm/MHz EIRP
- Максимальная спектральная плотность излучаемой мощности +43 dBm/50 MHz EIRP
- Макс. плотность мощности на расстоянии 1 м < 1 μ W/cm²

Условия окружающей среды

Температура окружающей среды, хранения и транспортировки -40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

Условия процесса

Температура процесса (измеренная на присоединении) -40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

Давление в емкости -1 ... 2 bar (-100 ... 200 kPa/-14.5 ... 29.0 psig)

Давление в емкости - исполнение с адаптерным фланцем от DN 150 PP -1 ... 1 bar (-100 ... 100 kPa/-14.5 ... 14.5 psig)

Устойчивость к вибрации⁴⁾

¹⁾ Интервал времени после скачкообразного изменения измеряемого расстояния на макс. 0,5 м при изменении на жидкостях, макс. 2 м при применении на сыпучих продуктах до момента, когда выходной сигнал в первый раз достигнет 90 % своей установившейся величины (IEC 61298-2).

²⁾ Вне данной ширины диаграммы направленности энергия радарного сигнала снижается на 50 % (-3 dB)

³⁾ EIRP: Equivalent Isotropic Radiated Power (Эквивалентная изотропно-излучаемая мощность)

⁴⁾ Проверено в соотв. с Директивами Немецкого ллойд, Характеристика 2.

– Пластиковая рупорная антенна с накидным или адаптерным фланцем	Механические колебания до 2 g в частотном диапазоне 5 ... 200 Hz
– Пластиковая рупорная антенна с монтажной скобой	Механические колебания до 1 g в частотном диапазоне 5 ... 200 Hz

Электромеханические данные - Исполнение IP 66/IP 67

Варианты кабельного ввода

– Кабельный ввод	M20 x 1,5 (кабель: ø 5 ... 9 мм)
– Кабельный ввод	½ NPT
– Колпачок	M20 x 1,5; ½ NPT
– Колпачок	M20 x 1,5; ½ NPT

Варианты штекерного разъема

– Токовая цепь питания и сигнала (только при малом напряжении)	M12 x 1
– Токовая цепь индикации	M12 x 1

Сечение провода (пружинные клеммы)

– Сплошной провод, жила	0,2 ... 2,5 мм ² (AWG 24 ... 14)
– Жила с гильзой	0,2 ... 1,5 мм ² (AWG 24 ... 16)

Модуль индикации и настройки

Питание и передача данных	через датчик
Индикатор	Жидкокристаллический точно-матричный дисплей
Индикатор измеренных значений	
– Число цифр	5
– Размер цифр	Ш x В = 7 x 13 мм
Элементы настройки	4 клавиши
Степень защиты	
– не установлен в датчике	IP 20
– установлен в датчике без крышки	IP 40
Материалы	
– Корпус	ABS
– Смотровое окошко	Полиэстровая пленка

Встроенные часы

Формат даты	День.Месяц.Год
Формат времени	12 h/24 h
Часовой пояс (заводская установка)	CET

Измерение температуры электроники

Разрешающая способность	1 °C (1.8 °F)
Точность	±1 °C (1.8 °F)

Питание

Рабочее напряжение

- Исполнение для малого напряжения 9,6 ... 48 V DC, 20 ... 42 V AC, 50/60 Hz
- Исполнение для сетевого напряжения 90 ... 253 V AC, 50/60 Hz

Защита от включения с неправильной полярностью Встроенная

Макс. потребляемая мощность 4 VA; 2,1 W

Защита

Степень защиты IP 66/IP 67

Категория перенапряжений III

Класс защиты I

Разрешения

Устройства с разрешениями на применение, в зависимости от исполнения, могут иметь отличающиеся технические данные.

Для таких устройств следует учитывать соответствующую документацию, поставляемую вместе с устройством. Данную документацию также можно скачать с сайта www.vega.com через "VEGA Tools", а также через www.vega.com/downloads и "Zulassungen".

11.2 Размеры

На следующих чертежах показаны только некоторые из возможных исполнений. Чертежи с размерами можно также загрузить с www.vega.com/downloads и "Zeichnungen".

Корпус

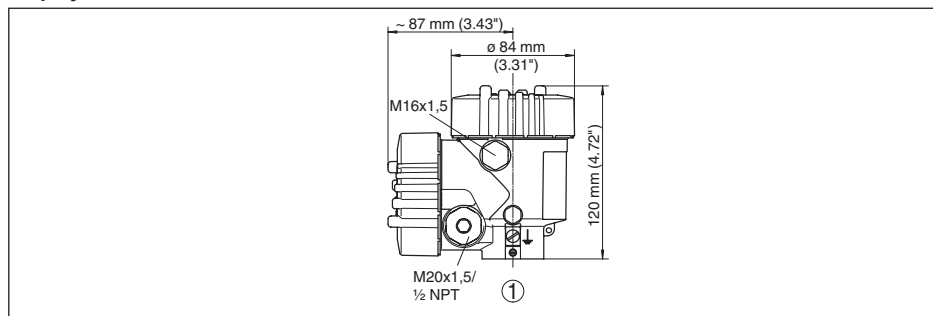


Рис. 49: Размеры корпуса - с установленным модулем индикации и настройки корпус выше на 9 мм (0.35 in)

VEGAPULS 67, исполнение с монтажной скобой

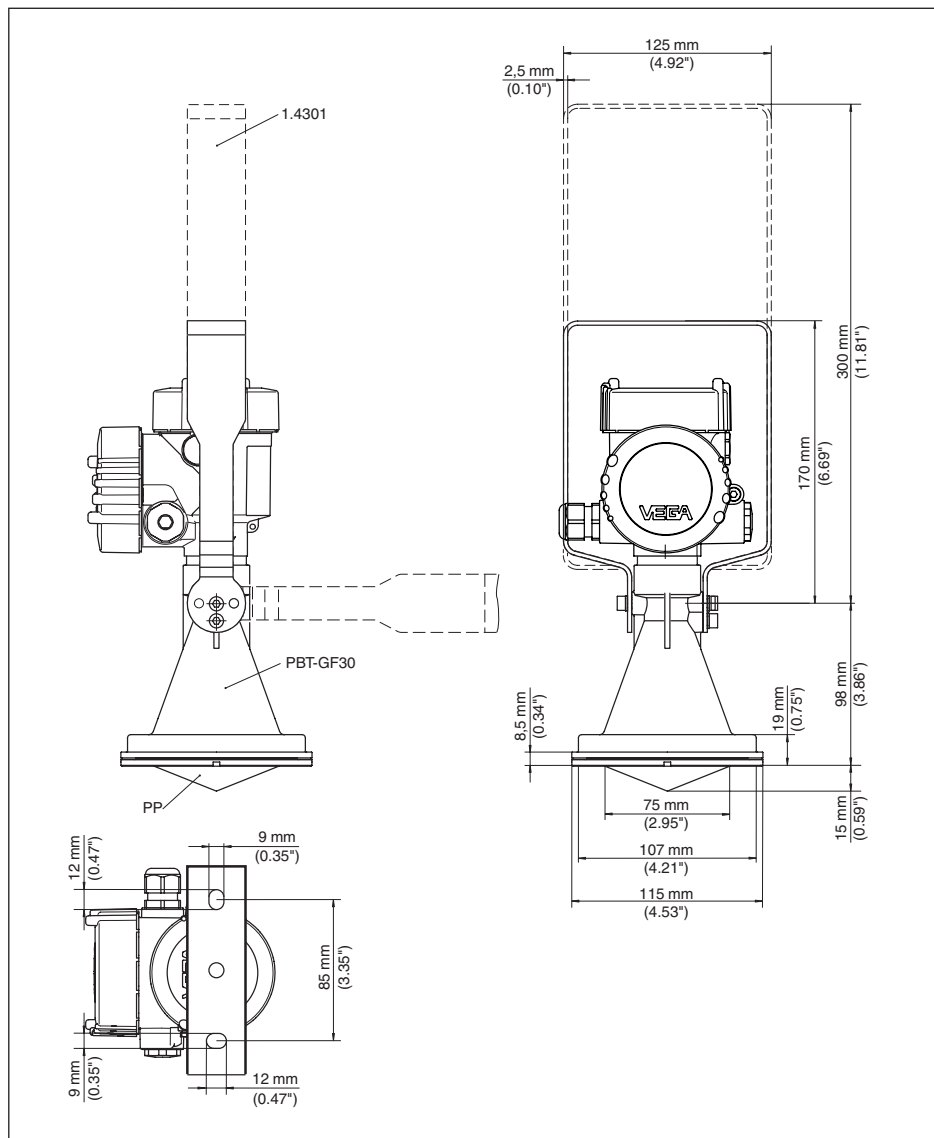


Рис. 50: VEGAPULS 67, с монтажной скобой

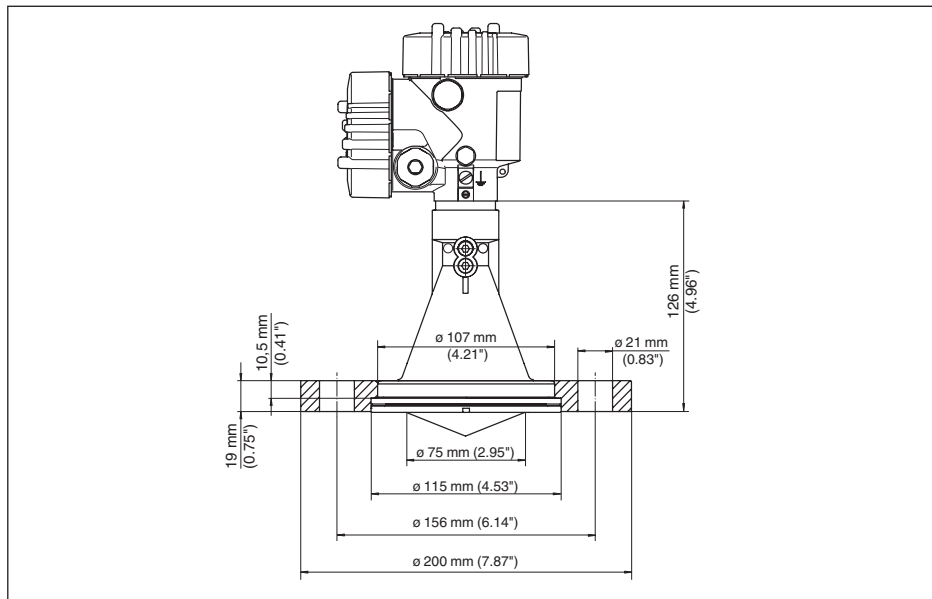
VEGAPULS 67, исполнение с накидным фланцем

Рис. 51: VEGAPULS 67, накидной фланец для DN 80 PN 16/ ASME 3" 150lbs/ JIS80 10K

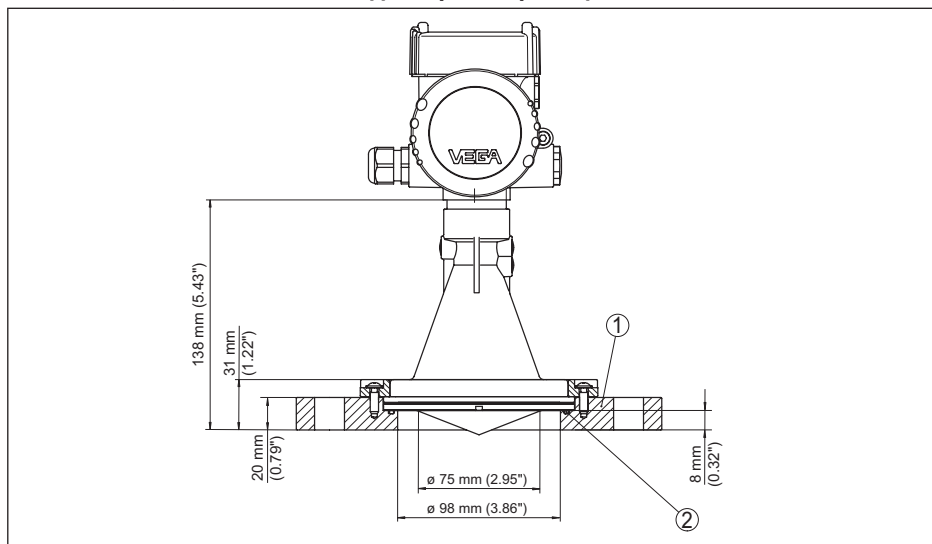
VEGAPULS 67, исполнение с адаптерным фланцем

Рис. 52: VEGAPULS 67, адаптерный фланец

- 1 Адаптерный фланец
- 2 Уплотнение

11.3 Защита прав на интеллектуальную собственность

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

Only in U.S.A.: Further information see patent label at the sensor housing.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web www.vega.com.

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站<www.vega.com>。

11.4 Товарный знак

Все используемые фирменные марки, а также торговые и фирменные имена являются собственностью их законного владельца/автора.

INDEX

Symbole

Влажность 14
 Выравнивание потенциалов 27
 Высота емкости 40
 Главное меню 34
 Заземление 26, 27
 Запасные части
 – Блок электроники 13
 Значения по умолчанию 46
 Индикация кривых
 – Память помех 43
 – Эхо-кривая 43
 Кабельный ввод 26
 Класс защиты 26
 Конструкции в емкости 23
 Короб под полом 24
 Кривая линеаризации 45
 Мешалка 23
 Надежность измерения 43
 Отражательные свойства 35
 Отсек подключения
 – Двухкамерный корпус 30
 Отсек электроники (двухкамерный корпус) 29
 Ошибки измерения 59
 Память измеренных значений 53
 Память помех 44
 Память событий 53
 Память эхо-кривых 54
 Патрубок 19
 Пиковые значения 43
 Питание 26, 69
 Порядок подключения 28
 Применение
 – Жидкость 35
 – Опускная труба 36
 – Сыпучий продукт 39
 Принадлежности
 – Выносной блок индикации и настройки 12
 – Выносной модуль беспроводной связи 13
 – Защитный колпак 13
 – Интерфейсный адаптер 12
 – Модуль индикации и настройки 12
 Принцип действия 11
 Проверка сигнала 58
 Ремонт 63
 Сброс 46
 Сервисная горячая линия 62

Система настройки 34
 Соединительный кабель 26
 Сообщения об ошибках 54
 Сообщения о статусе 54
 Среда
 – Жидкость Сыпучий продукт 35
 Техника подключения 28
 Типовой шильдик 10
 Упаковка 11
 Установка
 – Установка Max 42
 – Установка Min 41
 Устранение неисправностей 58
 Форма емкости 40
 Функция клавиши 33
 Хранение 12
 Экранирование 26, 27
 Эхо-кривая начальной установки 44

D

DD (Device Description) 52

E

EDD (Enhanced Device Description) 52

N

NAMUR NE 107
 – Failure 55
 – Function check 56
 – Maintenance 57
 – Out of specification 57

Дата печати:

VEGA

Вся приведенная здесь информация о комплектности поставки, применении и условиях эксплуатации датчиков и систем обработки сигнала соответствует фактическим данным на момент.

Возможны изменения технических данных

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2012



36532-RU-121123

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Germany

Phone +49 7836 50-0
Fax +49 7836 50-201
E-mail: info.de@vega.com
www.vega.com